

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master
Tayult n Tsekla

*Tazrawt n usentel i wammud n tullisin
"Ger zik d tura" n Sa&id Cemmax*

Syur :
REBBA Kenza

Slmendad n massa:
OULEBSIR Fadila

Inesyuma :
Aselway : KACI Akli
Anemhal : OULEBSIR Fadila
Amekyad : CHIKHI Mokrane

Aseggas asdawan : 2016/2017

Asenmeɣ

*Deg tazwara ad as-iniy tanemmirt tameqqrant i Massa
“Oulebsir Fadila”, i d-yellan yer tama-w seg tazwara n
tezrawt-a almi d taggar-ines .*

*Ad as-iniy tanemmirt atas atas yef yiwellihen-ines, akked
tilin i d-tella yer yidis-w yal akud , d yiseɣtiyen-is ,imi ur
tezgil ula d yiwet n tama deg leqdic-a , acku mebla nettat ur
d tettili ara tezrawt-a .*

*Ad snemrey d ayen ieggalen n tesqamut Mass “Chikhi
Mokran” d Mass “Kaci Akli”, imi qeblen askazal n tezrawt-a
ad asen-iniy tanemmirt-nwen atas atas .*

*Ad iniy , tanemmirt tameqqrant i yimawlan-iw ezizen fell-i
imi i d-bedden yer tama-inu deg teɣzi n ulmad-iw , d wid iyi-
d-yefkan afus n tallelt deg wasmi kecmeɣ yer uɣarbaz
amezwaru almi d asmi wwdeɣ yer tesdawit .*

*Ad as-niniy tanemmirt i kra n win neɣ tin i d-yegren afus-is
iwakken ad temmag tezrawt-a, mebla ma ttuy iselmaden n
tayult n tsekla,akken ma llan ad as-niniy tanemmirt-nwen
atas atas.*

Abuddu

*Ad buddeɣ tazrawt-a í yimawlan-íw ezizen fell-i , í hemmleɣ atas atas :
Yemma” Huriya” akked Baba “Nacer”.*

I yessetma : Samia , Lynda , Dihia d wargaz-is Farid d mmi-s Anis .

I watmaten-íw : Rabeḥ d Saedi .

I wergaz-íw , “FARḤAt”i win ara cerkey tudert-íw .

*I twacult n wargaz-íw “ḤAFIR” anda ma tella , d twacult “REBBA” d
“MERNICHE”.*

*I temdukal-íw d yemdukal-íw deg tmezduɣt n yinelmaden n tesdawit
Berchiche o1 akken ma llan.*

*I yiselmaden yal wa s yisem-is, d yinelmaden n tmaziɣt n tesdawit n
Bgayet .*

Ad asen-buddeɣ tazrawt-a .

KENZA

Agbur

Tazwart tamatut09

Aħric amezwaru : Tasnarrayt d Tezri

Ixef amezwaru : Tasnarrayt

Tazwert13

1-Timental n ufran n usentel13

2-Iswi n tezrawt13

3-Kra n tezrawin yef tullist taqbaylit13

4-Aseqsi agejdan n tezrawt-a14

5-Turdiwin14

6-Asissen n usagem15

7-Tameddurt n umaru15

Tagrayt16

Ixef wis sin: Tizri

I. Tullist

Tazwert.....19

1- Amezruy n tullist tagraylant19

1-1Deg tallit n teglest

1-2Deg tallit talem mast	
1-3Deg tallit n tillelt	
1-4Deg lqern wis 17/18	
1-5Tullist deg tallit tatrart	
2-Tabadut n tullist	20
3-leşnaf n tullist	21
3-1 Tullist n umezruy	
3-2 Tullist n yimir	
3-3 Tullist tamaynut	
Tagrayt	22
II. Tullist Taqbaylit	
Tazwert	24
1-Tabadut n tullist taqbaylit d unerni-ines	24
2-Tulmisin n tullist taqbaylit.....	25
2-1 Tutlayt	25
2-2 Adeg	25
2-3 Akud	26
2-4 Iwudam.....	26
2-4-1 Iwudam igejdanen	
2-4-2 Iwudam isemmaden	
2-5 Tigawin.....	26
2-5-1 Tagnit n tazwara	
2-5-2 Tagnit tis snat d tagnit n tigawin	
2-5-3 Tagnit n taggara	
2-6 Adiwenni	27
2-7 Aglam	28

2-8 Asentel.....	28
2-9 Tasiwelt.....	28
Tagrayt.....	29

III. Tazyant Tasentalant

Tazwert.....	31
1-Anekmar Asentalan	31
2-Tabadut n usentel:	31
2-1 Tabadut n usentel yer Richard Jean Pierre	
2-2 Tabadut n usentel yer Muhend Akli Şalhi	
3-Ticrađ n usentel	32
3-1 Tamuyli yer Todorov.T akked Ducrot .O	
3-2 Tamuyli yer Tamočovski	
Tagrayt	33

Ađric wis sin : Tasleđt

Tazwert	35
1-tasleđt tasentalant : taninna.....	35
2-tasleđt tasentalant : laman d leyder.....	43
3-tasleđt tasentalant : tadyant n mmi-s uciban.....	47
4-tasleđt tasentalant : ad gen tameyra	50
5-tasleđt tasentalant : tuyalin	52
6-tasleđt tasentalant : eocrin duđu	57

7-tasleşt tasentalant : iminig.....	63
8-tasleđt tasentalant : tizqaqin n taddart	66
9-tasleđt tasentalant : ih!lukan ad tezređ.....	70
Tagrayt	76
Tagrayt tamatut	78
Umuy n yedlisen	81
Amawal	84



Tazwert tamatut

Tazwert

Tazrawt-nney d tin id yewwin awal yef wammud n tullisin “Ger zik d tura” i yura Saëid Cemmax deg useggas n 2008 ,i wumi ara neg tasleđt tasentalant i yisental n yal yiwet.

Tasekla taqbaylit, am nettat am tsekliwin n tantaliwin nniden n tmaziyt , d tin i d-yelhan abrid yezzifen s wudem n timawit ,tetruḥ si lḡil yer wayeđ akken i d-yenna Imarazen Moussa (2006:06)«Tasekla-agi akken ma tella tettruḥu seg yimi yer tmezzuyt,daya i tt-yeḡḡan tezger idurar d yisaffen ,ussan d yiseggasen ,akken ad taweđ si lḡil yer wayeđ »¹.

Abrid n tsekla timawit ur idum ara, acku atas i yezren deg tesraft n tatut,yef waya i d-tusa tira akken ad tesfeđ leeyub n timawit , ad teḥrez tasekla-ya i lebda ,deg tallit n unekcum arumi yer tmurt n lezzayer i d-tban tira deg tsekla taqbaylit, anda adabu-ya ibeddel tayara n useddu n tmurt , akken i d-yenna Salem Chaker (1992,08) «*ilaq ad nerḡu tallit n urumi akked tezirt* n uyerbaz akked tsekla tafransist akken ad d-ilal usnulfu n tsekla tirawit s tutlayt tmaziyt*»² seg tama-nniden ad naf ayerbaz n yirumyen d win i d-yeslalen imusnawen imezwura i yuran tasekla taqbaylit, jerden-tt seg timawit yer tira , amedya : A. Boulifa, B.Sdira, M.Mammeri, R.Allich tgr .

S yin d assawen tasekla n tmaziyt tekcem deg ubrid n tira,banen-d yimyura imaynuten i yetṭafaren abrid i d-sbanen yimezwura i yuran tasekla n tmaziyt .

Deg tazrawt-a ad d-nawi ammeslay yef tullist imi d tawsit gar tewsatn n tsekla tatrart , izuran-is ttuyalen yer yiseggasen n 40 yef ufus n Beleid At Eli .

Tullist tettawi-d yef wayen yettidir umdan dixel n tmetti deg tudert-is n yal ass, s umata d ayen yellan deg tilawit ,yas akken ur llin ara fell-as atas n leqdic-at , maca deg yiseggasen-a ineggura tullist tjebeded lbal n yimyura , ad naf deffir n Beleid At Eli , atas n yimyura i tid iḡfren gar-asen Kamel Buemara s wammud n tullisin i yura (Nekni d wiyid) deg useggas n 1998.

¹ Imarazen Moussa ,”Timeayin n leqbayel ,éd HCA,Alger,2006/2007” .

² Chaker Salem ,”la naissance d’une littérature écrite : le cas du berbère (kabyle) in bulletin d’étude Africaine N 17/18 ,paris ,1998” .

Deg umahil-nney nmuger-d kra n wuguren : tamenzut d lixsas n yedlisen i d-yettmeslayen yef tullist taqbaylit ,ma yella d ugur wis sin , d tasuqilt seg tutlayt n tefransist yer tutlayt n tmaziyt , anda ad naf yettruḥu-yas cbaḥa-ines d unamek n uḍris-nni ney n tefyirt-nni .

Tazrawt-a d tin nebḍa yef sin n yiḥricen ,ad naf aḥric amezwaru yebḍa yef sin “tasnarrayt d tezri”,deg-s sin n yixfawen ,ixef amezwaru d win n tesnarrayt anda ara d-nemmeslay yef usissen n usentel d yiswi n tezrawt , d usissen n usagem d tudert n umaru,ad neereḍ ad d-nefk kra n tezrawin yef tullist taqbaylit,d useqsi agejdan yef wacu tebna tullist-a, akked turdiwin i zemren ad ilint d tiririt yef usteqsi agejdan .

Ma yella deg yixef wis sin d ixef n tezri , ula d netta d win yebḍan yef kraḍ n yixfawen,ad naf ixef amezwaru d win i d-yettmeslay yef umezruy n tullist tagraylant,s yin akkin ad d-nefk tabadut-ines d leṣnaf n tullist,deg yixef wis sin , ad d-nemmeslay yef tallit n tullist taqbaylit d tulmisiin-is ama dayen yerzan (tutlayt-adeḡ-akud-iwudam-tigawin-adiwenni-aglam-tasiwelt-asantel) ,deg yixef wis kraḍ ,ad d-nemmeslay yef tezyant tasentalant,ad neereḍ ad d-nafk tabadut n unekmar asentalan, d tbadut n usentel d limarat n usentel,d kra n tmuyliwin is fkan kra n yinagmayen .

Deg uḥric wis sin d win n tesleḍt deg-s ad neg tasleḍt tasentalant i wammud n tullisin «Ger zik d tura» i yura saeid cemmax,iwakken ad d-nekkes isentalen igejdanen d isental inaddayen (limarat n usentel) i yal yiwet gar tullisin-a .

Hatan ,amek ara d tilli tezrawt-nney ,s yin akkin ad tekfu tazrawt-a s teggrayt tamatut, deg-s ad d-nefk igmaḍ uyur nessaweḍ deg uḥric n tesleḍt i nexdem i tullisin yura Saeid Cemmad deg wammud n tullisin” Ger zik d tura “.

Aḥricamezwaru : Tasnarrayt d Tezri



Ixef amezwaru : Tasnarrayt

Tazwart

Tazrawt-nney terzan tasleđt tasentalant i wammud n tullisin “Ger Zik d Tura n” Saeid Cemmax ,anda ara nzer d acu-ten yisental iyef d-yewwi Saeid Cemmax deg wammud-a n tullisin “Ger Zik d Tura “ .

1-Timental n ufran n usentel

Nefren asentel-a« tazrawt n usentel i tullisin “Ger Zik d Tura “ n Saeid Cemmax», imi ulac leqdic i d-yellan fell-as seg tama n usentel , yef waya nefren ad neg tasleđt i yisental n tullisin-a , iwakken ad d-nzer d acu-ten yisental iyef i d-yewwi Saeid Cemmax , gar timental iy- yeğgan ad nefran amaru-ya, acku tultayt i yesseqdac d tushilt yezmer yal yiwen deg-ney ad yefhem yef wacu i d-yettmeslay ,arnu yer wannect-a isental iyef i d-yewwi d ayen yettidir wemdan deg tudert-is n yal ass .

2- Iswi n tezrawt-a

Ma d ayen yerzan iswi-nney deg tezrawt-a , nebya ad nzer d acu-ten yisental i yezmer ad d-yawi Saeid Cemmax i tullist taqbaylit deg wammud-a n tullisin-is .

3- kra n tezrawin yef tullist taqbaylit

Ger tezrawin i d-yellan yef tewsit-a n tullist taqbaylit , ad d-naf ur ugent ara , tella tezrawt n Magister s yur Mohand Saidi Saida (2011), «*Le récit tafunast igujilen de Bélaïd Aït Ali :du conte à la nouvelle* »deg tesdawit n Mulud Memmeri deg tizi-wezzu , tessawed yer taggara n leqdic-is armi i d-tenna d akken tafunast n igujilen d tullist mačči d tamacahut , taneggarut-a teseeb iwakken ad d-nini d tullist ney d tamacahut acku deg-s tulmisiin n tullist akken dayen i llant tulmisiin n tmacahut , ma nemmuqel yer talya-ines d tamacahut , imi taneggarut-a tesea inaw s-yes itbeddu “A macahu ! Ahu Rebbi ad tt-yesselhu ad tiyzif annect n usaru “ , akken i tesea anaw s-yes i tkeffu “ tamacahut-iw lwad lwad wwiyy-tt-id i warraw n lejwad , uccanen ad ten-yeqqed Rebbi ma d nekni ad ay-yeefu Rebbi”, ma nemmuqel yer ugbur , tamacahut-a isental i yef i d-tewwi d wid yesaan assay d tudert n yal ass, inedruyen-is zemren ad drun i yal yiwen seg-nney .

Tella dayen tezrawt n Magister d tin n Abderrazaq Boudia «*Contribution à l'analyse textuelle d'un corpus de nouvelle d'expression kabyle* » deg useggas n (2011/2012), deg tesdawit n Eeb Rreḥman Mira , yexdem tasleḍt taḍrisant i snat n tullisin n Amer Mezdad “tuḡalin d yinebgi n yiḍ-nni “, yextar deg tasleḍt-is ukkuz n yiferdisen gar-asen tasleḍt n yizewlan n tullisin-a , tazrawt n wullis d tsiwelt , amyedres d usentel.

Tella tezrawt i xedment Ḥamum Raḥima d Neṣṣaḥ Fatima n taggara n Master , s usentel “*Tazwart yef tullist taqbaylit ; talalit , anerni d tulmisin* “ tazrawt-a tella-d deg useggas n (2012/2013) .Deg tseddawit n Tubiret , nanent-d dacu i d tullist , fkant-d tibadutin i as-fkan kra n yimyura akked yinagmayen i iqeddcen yef tewsit-a .Deg yixef amenzu wwint-d awal yef tallit tagraylant :amek, melmi d wanda i d-tban , akked kra n yimediyaten n wammuden n tullisin tigraylanin yettwarun umbeed deg yixef wis sin ,ad naf wwint-d yef tullist taqbaylit anda i d-mmeslayent yef tlalit akked unerni-ines, am wakken dayen i d-fkant tulmisin timuta iyef tebna tullist taqbaylit akked kra n wammuden yettwarun , deg yixef wis kraḍ d tasleḍt i wammud n tullisin “Allen n tayri” i yura Ayt iyil Muḥend ,deg tazwara wwint-d awal yef tmeddurt n umaru akked leqdic-is deg unnar n tsekla taqbaylit s yin yur-s wwint-d awal s umata yef udlis-is d wayen akk d-yeddand deg-s ,s yin d assawen kecment yer tesleḍt n wammud seg tama n ugbur.

4-Aseqsi agejdan n tezrawt-a

Mi nexdem tayuri i tullisin-a “Ger zik d tura” ayen ijebden lwelha-nney d isental-ines, d annect-a iy-yeḡḡan ad d-nawi awal yef tullisin i yexdem Saëid Cemmax deg wammud-ines, s yin akkin ad d-nzer dacu-ten yisental i yellan deg tullisin-a ? Ma mxalafen nee mḡarabent deg yisental ? D wamek i ten-yessesmel umaru-a isental n tullisin-a ? .

5-Turdiwin

Mi ara n muqqel yer uzwel n udlis-a”Ger zik d tura” , yettban-d am wakken Saëid Cemmax yettmeslay-d yef umgired yellan gar tmetti n zik d tin tura .

Ahat isental iyef i d-yewwi Saëid Cemmax ,deg wammud-a d ayen yellan d amaynut ney d ayen yellan yakkan i d-iëawed s tmuyli-nniđen .

6- Asissen n usagem

Leqdic-nney d win ara yilin yef wammud n tullisin “Ger Zik d Tura” i yura Saëid Cemmax deg useggas n 2008, yeffey-d deg tezrigin usqamu unnig n timmuzya , ammud-a d win yesëan tza (09) n tullisin yal tullist yefka-yas azwel ad d-naf : «taninna, tudert n tlemzït taqbaylit – laman d leyder – tadyant n mmi-s uciban – ad gen tameyra – tuyalin - eecrin duru -iminig-tizqaqin n taddart-ih lukan ad tezred- » akked sdis (06) n yedrisen , isental iyef i d-tewwi yal tullist deg wammud-a , ad naf akk ayen i d-yettemlil umdan di tudert-is , zemrent ad d-đrunt i yal yiwen deg-ney .

7- Tamedurt n umaru

Saëid Cemmax ,ilul deg useggas n 1968 di At Buyerdan -Buyni di Tizi-Wezzu , d aneymas n tmaziyt d win iqedcen atas yef yidles d tutlayt n tmaziyt , asmi yekcem yer tesdawit yella yefren ad d-iyer tusna n ugama (biologie) , deg useggas n 1989 tettunefk-as tegnit iwakken ad iyer tamaziyt deg Inalco , d acu ur iëețtel ara dina yuyal- d acku ur yesei ara tawil iwakken ad d-yeqqim dina , mi d yeqqel yer Tizi-Wezzu yeyra tafransist yewwid turagt deg 1994, dya yuyal yer Inalco dina i yexdem agerdas n tyuri lqayen (DEA) .¹

Deg useggas 2003 yexdem tazrawt-is n ductura yef tesnilest iwumi yefka azwel “lexicologie berbère l’etaboration du vocabulaire fondamental du kabyle thèse de doctorat (sous la direction de Salem Chaker),INALCO,paris “², amaru-ya d win i d-yefkan atas i tutlayt n tmaziyt ad naf yura :

Ad naf deg useggas 2010 yura amagrad n (les condition de production de la néo-littérature amazigh ,cas de la littérature kabyle) .


¹ Saëid cemmax « ger zik d tura »

² Ouerdya Kireche “Elaboration du vocabulaire fondamental du kabyle,une nécessité pour l’enseignement”

Deg 8 yebrir 2013 yura (le code swiching en kabyle) , ma yella deg 16 yulyu 2014 ad naf yura sin n yisefra i wumi semma (Aziy nekk d menwala) wis sin (Mi nemlal dya ad nebdu) , yerna-d sin n yimagraden yiwen (pour la reconnaissance officielle de la langue amazigh), wis sin (élément de biographie de mohia) , arnu yer waya ad naf yura-d deg useggas 2015 yef Amar Said Boulifa «une première année de langue kabyle » i d-yefyen deg 3 yennayer 2015.

Tagrayt

Ihi , yer taggara n yixef-a n tesnarrayt nessawed nekfa amahil ara nedfer seg tazwara alma d taggara , iwakken ad nessiwed ad neg tasledt i tullisin-a “Ger zik d tura”i yura Sayid Cemmax, dayen ara ay-yessiwden yer tririt yef useqsi agejdan yef wacu i tebna tezrawt-a , yerna ad d-nessidet turdiwin i d-nefka deg tazwara i zemren ad ilint d tiririt yef usteqsi agejdan .



Ixef wis sín : Tezri



Ixef amezwaru:Tullist

Tazwart

Deg yixef-a amezwaru ad d-nawi awal yef umezruy n tullist tagraylant , s yin akkin ad d-nefk tabadut n tullist , melmi i d-tban ,a d d-nefk kra n tbadutin i d-as-fkan kra n yimyura akked yinagmayen iqedcen yef tewsit-a n tullist , yer taggara ad d-nefk leşnaf n tullist .

1.Amezruy n tullist tagraylant

1.1.Tullist deg tallit n teglest*

Tullist d tawsit yellan seg zik s sin n yiwudam : ad d-naf tella tmedyazt akked tesrit*, “*Longus*”¹ d netta id amezwaru i yuran “*Daphnis et chloé* “ deg lqern wis sin ney wis krađ ađris-a d win yemgaraden yef yeđrisen n tallit-nni seg wařas n tulmisin .

1.2.Tullist deg tallit talem mast

Tullist* d tin i d-ibanen s wudem unşib ,yef uřus n “ *Jean Boccace*”²(1350-1353) i yuran tullisin n “*Décameron*” d acu uqbel tullisin-a n “ *Jean Boccace*” llant «*les lais* » akken i d-yenna Aubrit .J.P deg wawal-is , d tid i d-ttawin s talya n tmedyazt am tid n “*Marie de France*” (1180)³ ,akked “*les fablieux*” tigi «*d timucuha n tađsa** i d-ttawin s wudem n tmedyazt »⁴ .

Deg useggas n 1462 d asawen banent-d kra n tullisin s yisem “ *les cent nouvelle nouvelle* ”⁵ , maca ur iban ara anwa amaru i tent-yuran , ad naf tullisin-a d tid yettcabin ařas yer yeđrisen n *Jean Boccace* .

« *Le roman de renart* » d win i d-yefyēn deg yiseggasen n 1170 d 1250 , d win yemgarden ařas yef « *les fablieux* » , iđrisen yellan deg-s d wid yugaren cwiř wid n « *les fablieux* »⁶ .

¹ Rey-Pierre Louis, «*le roman et la nouvelle, éditions, Hatier, paris, 2001, p 84* ».

² Jean-Pierre Aubrit, « *le conte et la nouvelle, coll., cursus, éd, Armand, colin, 1997,p 06* ».

³ Idem. : p 06.

⁴ Idem. : p 09.

⁵ Rey- Pierre Louis, « *le roman et la douvelle, éd, Hatier, paris, 2001,p 85* » .

⁶ Idem:p 85 .

1.3.Tullist deg tallit n tillelt*

Deg useggas n “ 1559” *Marguerite de navarre* “ tura yiwen n wammud n tullisin iwumi qqaren “*l’héptaméron*”⁷, inedruyen-is ttmeslayen-d yef xemsa (05) n yergazen d xemsa (05) n tlawin , iwumi qqaren “*les personnages nobles*”, ad naf deg-s yettmeslay-d yef waṭas n temsal , am tayri s wudem n udiwenni *.

Deg useggas n 1613 ⁸,ad naf amaru aspanyuli “Maguel de Cervantes” yura-d yiwen n wammud n tullisin iwumi semma “*les douzes nouvelles exemplaires*”.

1.4.Tullist deg lqern wis 17 d wis 18

Tullist deg tallit-a 17d18 , inedruyen n tullist-a d ayen yellan deg tillawt , amadya: am tullist n “*Don Carlos*” i yura “*Cesar Vuhad de Saint-Real* “ deg useggas n 1672⁹,tullisin-a d tin i d-ḥekkun yef “*phillip 2*” n “*l’Espagne*” akk d mmi-s “*Don Carlos*” , acku llan ḥemmlen i sin yid-sen “*Elisabeth de France*” , ttnayen way gar-asen anwa ara izewḡen yid-s .

1.5.Tullist deg tallit tatrart

Deg lqern wis 19 ad naf ufraren-d kra n yimyura amedya am : *Balzac,Nevral, Merimée,Zola,Maupassant,Villiers de l’isle,Adam*,akked wiyad ,imyura-ya d wid yefkan udem amaynut i tullist-a s tulmisin inessan ass-a i yessemgirden yef tmacahut .

Ma dayen yerzan lqern wis 20 ad naf d akemmel i wayen i d-ibanen deg lqern wis 19 , maca tullisin deg lqern-a d tid i d-yettasen deg yiwen n wammud yerna s waṭas , gar yimyura n tallit-a ad d-naf : *Buzati, Borges*.atg .

2.Tabadut n tullist

Awal “*nouvelle*” d win i d-yufraren deg tasut tis 15, yekka-d seg wawal “*novella*” i d-yusan seg tutlayt taṭelyanit, ma d anamek-ines seg tmaziyt qqaren-as “tullist” d tin i d-yettawin yef yinedruyen yettidir wumdan deg tilawt , yef waya ad naf *Rey-pierre*

⁷Jean-Pierre Aubrit « le conte et la nouvelle, coll. cursus, éd, Armand, colin, 1997,p 21 ».

⁸ Rey-Pierre Louis ,«le roman et la nouvelle ,éd,hatier,paris,2001,p85».

⁹ Rey-Pierre Louis, « le roman et la nouvelle, éd, Hatier, paris, 2001,p 86.

louis yenna-d deg wawal-is d akken «tullist d taḥkayt wezzilen, temmal-d s umata agraw n yinedruyen »¹⁰

Ma d Muḥend Akli Salḥi (2012,71) deg usegzawal amezzyan n tsekla yenna-d d akken tullist d “*tawsit n tsekla , talya-ines d tawezzlant , tullist temxalaf yef tmacahut , acku ayen iyef d-tettawi yeqqen yer tudert n yal ass, mačči am tmacahut , iṭuqqet umakun d wayen ur nezmir ad yili deg tilawt, rnu yer wannect-a tullist d tawsit timawit yettilin s tira , ma yella d tamacahut d tawsit n timawit temxallaf diyen tullist yef ungal , tullist d aḍris wezzilen mačči am uḍris n wungal .di tullist ur yettili ara waṭas n ungal d yiwenniten* d yiwudam; s umata deg ungal i ittilin wayagi»¹¹*

Seg tbadut-a iban-aḡ-d unamek n tullist , d umgired yellan gar-as d tawsatin nniḍen n tsekla i tt-yettcabin am tmacahut akked wungal .

Ihi , ad nefhem belli tullist tettbeddil seg uḍris yer wayeḍ , acku tettili-d wezzilet yef ungal , tesa tagnit n tazwara i yellan d tazwert d tagnit talemast seg tegnit yer tayeḍ akked tegnit n taggara s wayes tkeffu tullist . Sumata tullist ur tettili ara iman-is deg udlis, maca tettas-d deg wammud .

3. Leṣnaf n tullist

Tullist d tin yebḍan yef kraḍ (03) n leṣnaf , akken i d-yewwi Boudia Abderrezaq (2011-2012,p 26)¹² deg tezrawt-is , deg wayen yura Godenne R (1989-p16/19) yef tewsatin -a ad naf :

3.1.Tullist n umezruy

Tullist d ṣṣenf i d-ḥekkun yef umezruy neḡ yef wayen yeḍran deg iseggasen yezrin , s umata deg tullisin-a ad naf amaru d netta s timmad-is i d analas, i d asaḍ , taggara-ines teyleq , acku amaru yettak-d amek tefka tullist .

¹⁰ « *La nouvelle est un récit bref, présentant généralement une unité d'action* ».

¹¹ Muḥend.A.S,«asegzawal amezzyan n tsekla ,éd,l'odyse ,2012,p71».

¹² Boudai Abderrazaq « contribution à l'analyse textuelle d'un corpus de nouvelle d'expression kabyle, mémoire de magistère, Bejaia 2011-2012)».

3.2.Tullist n yimir¹³

Deg sşenf-a amaru ur yettak ara azal i tmukrist maca ittak azal i yinedruyen d tedyanin s weglam n wakud , adeg d yiwudam, taggara-is ur tban ara, amyarur yettağğa imeyri ad yessugen taggrayt iman-is .

3.3.Tullist tamaynut¹⁴

Ad naf imyura n sşenf-a xedmen yef tira, azal yettunefk i uđris i uxemmem yef tutlayt , ma d tamukrist ney inedruyen ur asen-yettunefk ara wazal.

Tagrayt

Yer taggara n yixef-a , nessawed nezra melmi amezruy n tullist tagraylant d leşnaf-ines,swaya nezmer ad d-nini dakken tullist tban-d atas aya arnu yer waya d tin yuyen amkan wessiæn deg tsekla tagraylant s umezruy-is ney s leşnaf-ines .

¹³Tullist n yimir «nouvelle-instant ».

¹⁴Tullist tamaynut «la nouvelle nouvelle »



Ixef wis sín :Tullist Taqbaylit

Tazwert

Deg yixef-a wis sin , ad d-nawi awal yef snat n temsal icudden yer tullist taqbaylit ,deg tazwara ad d-nemmeslay yef tullist taqbaylit , melmi i d-tban akked wamek i tennarna, syin akkin ad d-nefk tulmisiin iyef tebna tullist taqbaylit.

Talalit n tullist taqbaylit

Tullist taqbaylit d yiwet gar tewsatn n tsekla yellan seg zik ,maca d yiwet seg tewsatn timaynutin n tsekla taqbaylit, tennulfan-d seg wasmi ibdan ajerred n tsekla timawit ,imi llan wid i d-yeqqaren d akken tullist d tin yellan d taqsiṭ dya tennarna armi teqqel d tullist , ad naf Muḥand Akli Ḥaddadu deg udlis-is (2009,153/154) ,«*ass-a aeeddi yer tira yella s tezirt* n tsekla tabarannit ladya tafransist ,taqsiṭ tennarna tuyal d tullist , s unamek n udris ullis amezzyan* »¹.

Beleid At Eli d yiwen n umaru i d-yewwin amaynut i tsekla taqbaylit, deg yiseggasen n 1945 yura tullist “lexḍubegga “,ad naf yura ungal amezwaru “lwali n wedrar” (*le saint homme de la montagne*) akked “*les cahies de beleid ou la kabyle d’antan* “i d-yefyen deg (FDB)”fiche document berbère “deg useggas n 1950,deg yittaftaren n beleid at eli ,deg tallit-nni , ad naf ur asen-yettunefk ara yisem i yeḍrisen n Beleid At Eli ,acku ur iban ara ayen yura ma d ungal ney d tullist . Armi d iseggasen n 2000 , d asawen asmi ibdan kra n yinagmayen xedmen tizrawin yef yeḍrisen i yura Beleid At Eli , anda i d-begnen belli yura ungalen akken dayen i yura tullisin , Amedya: ayen yexdem Rachid Titouche deg useggas n 2001 tazrawt-is yef udris n Beleid At Eli “lexḍubegga “ yenna-d d tullist (Amar Ameziane 2009, 68) ²

¹ Muḥand Akli Ḥaddadu «*aujourd’hui ,avec le passage à l’écrit, et sous l’influence de littérature étrangères,notamment française, taqsiṭ évolue vers la nouvelle, au sens de récit court*».

² Amar Ameziane ,«*tradition et renouvellement dans la littérature kabyle, thèse de doctorat , Inalco,2008/2009*».

Akken dayen ara naf tazrawt n Magister i texdem Saïda Mohand Saïd (2011,145)³ «*le récit tafunast igujilen de Belaid At Ali : du conte à la nouvelle* », yer taggara n leqdic-is tessawed tenna-d ad akken tafunast igujilen d tullist , mačči d tamacahut , ayen id yesskanen aya anda i d-tenna «*ma nemmuqel yer yixedim-agi n usnulfu i yexdem Belaid At Eli, nezmer ad d-nini d akken aerađ-agi i yeered ad ieiwed tira i wayen yellan deg timawit yeslal-d tawsit d tamaynut n tsekla tullist* »⁴

Tulmisin n tullist taqbaylit

Tullist taqbaylit d tin yescan tulmisin i yef tebna , yal amaru yettāfatar tulmisin-a iwakken ad yaru tullist-is . Ihi ,ad neered ad d-nebder akk tulmisin i yef tebna tullist taqbaylit ,ad naf :

1.Tutlayt: ad naf yal tullist tesa tutlayt-is acku d allal s wayes i ttemsefhamen yemdanen way gar-asen ,nezmer ad d-nini d akken tutlayt i yesseqdac umaru deg tira-ines i tullisin-is ilaq ad tili d tushilt d tusridt.

Amaru d win yettextirin awalen-is anda ara ten-naf yella anda ssemrasen kra n wawalen ijentaden(irettalen) ama d awalen n tefransistney n taerabt

2.Adeg : d amkan i d-yesskanen anda i d-đerrunt tigawin d yinedruyen n tullist.

Aglam n wadeg yettili-d s ussemres n yismawen d ugram n yimukan anda tđerru teħkayt akken i d-yenna Muħend Akli Salħi (2012,11) adeg «*d aferdis* di tesleđt n tsiwelt , d adeg i d-immalen anda tđerru tigawt* , d nettet diyen i d-yesskanen deg wařas n tegnatin amek i iga umakun*»⁵.

Adeg ,yezmer ad d-yili d tidet yessen-it umaru,deg tullist adeg d win yellan deg tudert n yal ass,am wakken yezmer ad yili d asugnan,d win i d-yeddem umaru deg wallay-is akken ad as-yefk rruħ deg tullist ,s yinedruyen akked yiwudam i itezzin deg-s .

³ Mohand Saïd Saïda « *le récit tafunast igujilen de Belaid At Ali : du conte à la nouvelle, mémoire de magister, université Mouloud Mammeri, Tizi-Wezzu, 2011* ».

⁴ « *Au regard de tout ce travail de (création) effectué par Belaid At. Ali, nous concluons cette étude en avançant que cet exercice de réécriture adopté par cet auteur a fini par donner naissance à un autre récit qui s'inscrit dans une appartenance générique autre que le conte : tafunast igujilen de Belaid At Ali est une nouvelle*».

⁵ Muħend .A.S«*asegzal amezzyan n tsekla l'odyssée,tizi-wezzu,2012*».

Adeg s umata deg tullist d win yugten imi yal tullist ad tt-naf tbeddilen deg-s inumak ,yal tadyant d acu n wadeg anda teđra acku iwudam d wid yettruḥun seg umkan yer wayeđ.

3.Akud : ulac tullist ur nesei ara melmi i đrant tigawin-is akked yineđruyen-is, akud deg tullist ur yesei ara tilas, yettnerni s tigawin yettemseđfaren akken i d-yenna Muḥend Akli Salḥi (2012,23) «*akud d aferdis di tesleđt* n tsiwelt, yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes i d-gellun s yineđruyen n teḥkayt*»⁶.

Yal tullist tbeddu s umernu n wakud i d-yemmalen melmi ara ad d-teđru tigawt nniđen deg tullist nettaf-d izeggir-itt-id umernu n wakud ,imi d netta i yettcuddun ineđruyen n tullist.

4.Iwudam : d aferdis agejdan deg tullist , fell-asen i tebna tullist ,d nutni i yesselḥayen tigawin d yineđruyen , iwudam deg tullist nezmer ad ten-id-naf d imdanen ney d iyersiwen ,ney d tiyawsiwin ad naf Muḥend Akli Salḥi (2012,30),yenna-d «*...ur issefk ara ad yesseedel yiwen gar uwadem akked umdan ,awadem ittili kan deg uđris , tudert-is teqqen yer tin n uđris , tbeddu s wawalen imezwura n teḥkayt, tkeffu s taggara n tyuri n teḥkayt*»⁷,ad naf awadem d win yebđan yef snat n tewsatin iwudam igejdanen,d yiwudam isemmaden .

1.Awudam agejdan : d iwudam iyef bnan yineđruyen n tullist ,seg tazwara almi d taggara , asad deg tullist yemgarad yef wasad deg tmacahut, acku nezmer ad-t-naf d amdan yelhan ,am wakken i nezmer ad yili d win n diri , annect-a yettuyal yer usentel iyef tebna tullist .

2.Awudam isemmaden : d iwudam i nezmer ad naf deg yal tullist ,yas akken ur ugtent ara maca d nutni i yellan d sseba n đerru n kra n yineđruyen , tikwal iwudam inaddayen d wid yettaken afus n lemɛawna i yiwudam igejdanen.

5.Tigawin : d ineđruyen iyef yettwabna yal ađris n wullis ama d (tamacahut,tullist, ungal), tullist d tawsit n tsekla anda i d-nettaf ineđruyen d nutni id d-lsas-is , beddun mi ara yil wugur.Tullist tesa krađ n tagnatin am yal ađris n wullis ,ad naf :

⁶ Muḥend .A.S.«asegzawal amezzyan n tsekla ,l'odyssée, 2012,p23 ».

⁷ Idem, p30.

1.Tagnit n tazwara:d aḥric amezwaru s wacu i tbeddu tullist , anda ara naf isallen yef usentel, ulac uguren d addad* n talwit akken id-yenna Meksem Zahir (2010,43) deg udlis-is “tisekkiwin n yeḍrisen” d akken :«*d tazwara n wullis ,qqaren-as addad n talwit acku kra ur yeḍri ,deg waddad-a yettili uqlam ney usissen n wadmawen ,n wadeg akked wakud s umata ,d tagnit n talwit yersen ,kra ur yeḍri deg-s akken ad bdunt tigawin yessefk ad yennulfu uferdis d amaynut ara d-yeslalen uguren* »⁸.

2.Tagnit tis snat d tagnit n tigawin :d tagnit anda i d-yettili wugur , anda ad naf iwudam xedmen tigawin ,s yin akkin ad sawḍen yer ferru n wugur,akken i d-yenna Meksem Z (2010,43/44) deg udlis-is “tisekkiwin n yeḍrisen “«*d aferdis n urway ,d yen ara d-ikecmen yer tegnit ,ad d-yennulfu;ad d-yas ad ibeddel udem i tegnit-nni n talwit n tazwara ,s wawal-nniḍen ad yesluy tagnit segmi ara yerwi wudem n talwit-nni n tazwara ney segmi ara d-yennulfu umaynut,ad yebdu ḍerru n tigawin iswin-nsent d asissen n talwit-nni yennejlan ney d tuyalin yer tegnit-nni tamezwarut yersen* »⁹.

3.Tagnit n taggara : d tagnit anda i ferrun wuguren yellan di tegnit tis snat , tettawi-d yer taggara n tullist yef tudert n yiwudam mi ifukk wugur ,ad naf Meksem Z(2010,44)yenna-d deg udlis-is “tisekkiwin n yeḍrisen “ «*taggara n wullis ney n tesrit tezmer ad tili s wudem yelhan ney s wudem n dir,deg-s tagnit ad d-tuyal tres,ad tfak tesri, ad fakent tigawin*»¹⁰

6.Adiwenni : adiwenni d awal ara yillin gar sin n yemdanen ney ugar akken i d-yenna deg wawal-is Muḥend Akli Salḥi (2012,12) «*tadiwennit* d aḍris ideg yettili umeslay gar sin (ney ugar) n yiwudam ,yezmer udewenni ad yili d aḥric deg yiwen n uḍris am wungal ney tullist*»¹¹.

Ihi, adiwenni d ambiddel n yimeslayen akked yisteqsiyen gar sin yiwudam ney ugar , inedruyen n tullist ḍerrun-d akken iwata , tucuddun wa yer wa ,dayen tettak cbaḥa i uḍris s usteqsi d tririt yettilin gar iwudam .

⁸ Meksem Z«tisekkiwin n yeḍrisen , HCA, Alger ,2010».

⁹ Idem.pp43/44.

¹⁰ Ibidem.p 44

¹¹ Muḥend A.S«asegzawal amezzyanen n tsekla ,l’odyssée,tizi-wezzu»

7.Aglam : aglam d yiwen seg tulumisin d yiferdisen i yettilin deg tullist , yettak-as-d cebaħa d wudem n tilawt,ad naf Muħend Akli Salħi (2012,21) yesbadu-d aglam «*d aħris ney d aħric deg uħris i d-yettaken isallen yef uwadem (ney yef umdan) yef tyawsa, yef wadeg ,yef wakud , ney yef tigawin ,....aglam yesea azal d ameqqran deg tira n tsekla ,acku isuddus aħris yerna ittcebbih-it ...*»¹².

Deg tullist ulac aħas n uglam d yinedruyen , d tigawin , d tiħawsiwin , d uglam n yiwudam,meena maci s waħas akken i d-yenna Muħend Akli Salħi (2012,71), «*di tullist , ur ittili ara waħas n uglam d yiwenniten d yiwudam , s umata deg ungal i ittilin way-a* »¹³.

8.Asentel* : asentel d netta id agejdan deg uħris acku d tulumist i yef tebna tyllist s umata d wayen i d-yettaken tiktiwin yef tyawsa akken i d-yenna deg wawal-is Muħend Akli Salħi (2012, 50) ,«*di tesleħt taseklant , awal (asentel) immal-d tikti am : (tayri-inig-ttar- d tmeħħut,atg) i yef d-yewwi uħris ,yettban-d usentel n uħris ama deg uzeħħa n wawalen (awalen mħaraben deg unamek) ama deg uzeħħa anamkan (tifyer d tugniwin n uyanib mħarabent deg unamek)*».¹⁴

9. Tasiwelt : d tulumist tagejdant n tullist , akken nezra ,deg tullist ulac aħas n uglam, yef aya tasiwelt deg tullist fessuset, akken i d-yenna Muħend Akli Salħi deg usegzawl-is n tsekla (2012,62/63), «*d abrid i yedfer umsawal akken ad d-yehku inedruyen n tehħayt , yezmer umsawal (netta di tilawt d wid yeqqnen yer lebyi n umar, imi ay-agi d tamsalt n ufran n uyanib) ad d-yehku (ad d-isawel) inedruyen akken msedfaren di tehħayt , yezmer diyen ad isizwer inedruyen yef wiyad , yezmer ad isifses tasiwelt ney ad tt-yer d tazayant , ad tifsus tsiwelt mi ara ttemsedferen yinedruyen wa deħħir wayed ur yili d acu i ten-id-iħebbsen .Ma ulmac aħas n uglam ulac aħas n yiwenniten d waħas n yinedruyen gar yiwudam , ad tilli tsiwelt fessuset*»¹⁵.

¹² Muħend A.S«Asegzawal amezzyan n tsekla,l'odyssée,Alger 2012,p 21» .

¹³ Idem .p71

¹⁴ Ibidem.p50.

¹⁵ Idem, p 62/63.

Taggrayt :

Deg taggara n yixef-a nezmer ad d-nini d akken nessawed armi i d-nena d akken talalit n tullist tettuyal yer yiseggasen n 1950,yef ufus n Beleid At eli , akken dayen i d-nefka tulmisin yef wacu tebna tullist taqbaylit am d ayen yerzan (tutlayt-adeq-akud-iwudam-tignatin-adiwenni-aglam-asantel-tasiwelt).



Ixef wis krad: Tazyant Tasentalant

Tazwert

Deg yixef-a wis krađ ,ad d-nawi awal yef tezyant tasentalant , s yin akkin ad neeređ ad d-nefk kra n tbadutin id-as-fkan inagmayen d yimyura i usentel , s yin akkin ad d-nernu ad d-nefk timuyliwin n limarat n usentel id-as-fkan kra inagmayen.

1.Anekmar Asentalan

Awal tasentalant* s yiman-is nezmer ad d-nini d agraw n yisental i d-yessekfel umaru deg uđris , aya ad naf *Michel Collot* yemmeslay-d yef wannect-a “*Tazyant tasentalant d talya n unekmar* n yisental akked yeđrisen yufrar-d ladya deg tmurt n Fransa deg ubrid i d-yewwi Gaston Bachelard , d yixeddimen n Georges Poulet d Jean Starobinski akked Jean-pierre Richard (1988:79)*”¹

Tazyant tasentalant d yiwet n tarrayt n tesleđt n tsekla i yebnan yef usentel, bab n twuri-ya n wezyan* d *Gaston Bachelard (1884-1962)* yer yur-s tamuyl-ya n tira d annar n usnulfu ,anda ara d-yefk umaru tugna* tagejdant n udlis ,gar yimusnawen yettwasnen ad nebder gar-asen : *Jean-Pierre Richard, Poulet d Starobinsky ,Rousset d Jean-Pierre Weber* ²(Oulebsir Fadila,2009:90).

Tasleđt tasentalant ,tebna yef usentel d limarat n usentel ney irit ,yef waya ad naf inagmayen seg tama-nsen ,yal yiwen d acu n tbadut i asen-yefka i usentel ad nebder gar-asen(*Jean-pierre Richard* d Muđend Akli Salhi) , ma yella d limarat n usentel ad nefk tabadut n (*Todorov Takked Ducrot O d Tomachovski*).

2.Tabadut n usentel

Deg uzyan aseklan awal “asentel” d win i d-yemmalen tikti iyef i d-yewwi uđris ,ney d tanfalit iyef tettezzi tekti n tegzemt ,ney dayen i yebya ad d-yini umaru deg uđris-is ,yef waya ad neeređ ad d-nefk kra n tbadutin id-as-fkan yinagmayen gar-asen ad naf:

¹ *Michel collot, « le thème selon la critique thématique, in : communication, 47, 1988, variations sur le thème, pour une thématique, pp.79-91 (www.persee,Fr/doc/comm_0588_8018_1988_num_44-1-1707,09:49/20-04-2017) ».*

² *Oulebsir Fadila, « la poésie féminine en Kabylie : le cas de Messaad Himi (1892-1979), une poétesse chanteuse de la région d’Ath Mlikeche, 2009 ».*

1.Tabadut n usentel yur Jean-pierre Richard : ad naf d yiwen gar yinagmayen i d-yefkan tabadut ,yef usentel anda i d-yenna:«...{...}isental imeqqrannen deg yidllisen ,wid i yebnan tayessa-n sen yefren d nutni ad ay-d-ibegnen tasarut n tassa ,i ssemrasen s tuget , d wid yettemlilen d i tagnit ibanen , tullsa da ney anda nniđen temmal-d amlak» (Jean-pierre Richard, l'univers imaginaire de Mallarmé, éd,du seuil 1961)³

2.Tabadut n usentel yur Muħend Akli Salħi : ad naf deg usegzawl-is amezzyan n tsekla (2012:40) i mmeslay-d yef usentel anda i d-yenna «*di tesleđt tasentalant awal asentel* immal-d takti (am : tayri ,am yinig, am ttar, am tmeđtut,), iyef i d-yewwi uđris ,yettban-d usentel n uđris ama deg uzeđta n wawalen (awalen mqqaraben deg unamek) , ama deg uzeđta anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib , mqqarabent deg unamek ».*⁴

3.Limarat n usentel

1.Tabadut n limarat n usentel yur Todorov Takked Ducrot O :

Limarat n usentel seant azal d ameqqran deg tesleđt tasentalant ad naf *Todorov T* akked *Ducrot O* d wid i d-yefkan tabadut i limarat n usentel deg usegzawl-n sen (dictionnaire encyclopédique des sciences du langage ,1972: 280-281), «...,nettnadi yal tikkelt ad nebđu ađris d iħricen imecťaħ i isehlen i weťham ,(…), nettnadi dayen tasleđt ad tt-aweđ yer wugar n yiswi-s»⁵

³ Michel collot ,«le thème selon la critique thématique,in:communication,47,1988,variations sur le thème,pour une thématique,pp80».

⁴ Muħend Akli Salħi ,«Asezawal amezzyan n tsekla ,l'osyssée, tizi-wezzu, 2012».

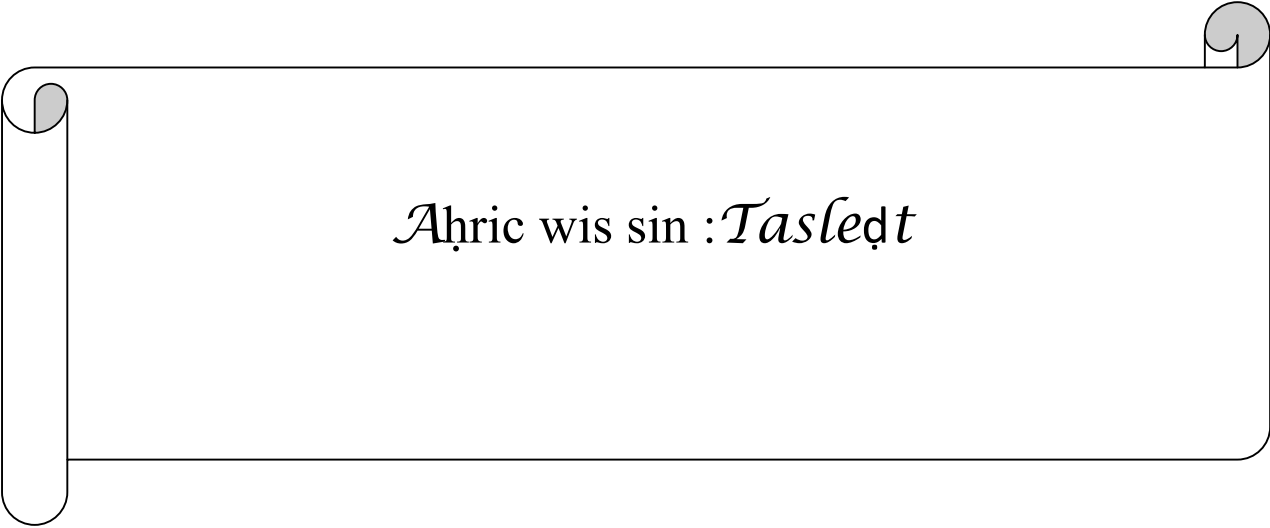
⁵ Todorov tzvetan d oswald ducrot «on a,toujour ,cherché à découper l'ensemble d'un texte en unites plus petits et plus intelligible (...), on cherché à poussa l'analyse de plus en plus loin ...»(dictionnaire encyclopédique des sciences du langage,édition du seuil,1972).

2.Tabadut n limarat n usentel yur Tomachovski : ad naf yefka-d tamuylis yef limarat n usentel «...*Tomachovski d win icudden tizrawin-is yer yehricen imecđah n yinmula** (*syntaxique*),(*ayen iwumi qqaren irit* d sagga n yisumar**); *amezwaru id-yessumer* d beđu n yimenna** “*asismel* n yiriten tigawt n taggayin i d-yeglem* “,”*iriten yettbeddilen tagnit** , *qqaren-asen iriten n wurmid** ,*wid ur nettbeddil ara d iriten n yimezgi** »(*Todorov Takked Oswald D,1972:281-282*)⁶

Taggrayt:

Seg tbadutin-a n kra n yimyura ,ad d-nini asentel fell-as i yebna weđris aseklan llant snat n tewsatın n yisental :asentel agejdan d netta id lsas n weđris , d yisental inaddayen isemmaden d limarat n usentel.

⁶ *Idem,p 281-282,«...Tomachoveski s’attache à l’étude de la plus petite unité syntaxique (encore qu’il l’appelle “motif”et la fasse coïncider avec la proposition);et il propose une première subdivision des prédicats”classant les motifs suivant l’action objective qu’ils décrivent”,“les motifs qui changent la situation s’appellent des motifs dynamique,ceux qui ne la changent pas,des motifs statique...».*



Aḥric wis sin : Tasleḏt

Tazwert

Deg weħric-a n tesleđt , ad neeređ ad nesleđ isental n yal tullist gar tullisin “Ger zik d tura” n Saėid Cemmax ,ad nekkas asentel agejdan i yal yiwet, s yin akkin ad d-nefk isental inaddayen n yal asentel agejdan (limarat n usentel).

Tullist 01: taninna,ney tudert n tlemzĭt taqbaylit**Asentel agejdan :Tignatin i tettidir tlemzĭt taqbaylit**

Deg tullist-a asentel agejdan i d-yufraren d wa: “tignatin i tettidir tlemzĭt taqbaylit”,ad naf amaru deg tullist-a yemmeslay-d yef “tninna, ney tudert n tlemzĭt, taqbaylit”, acku ugur i d-templal bdan-d mi truħ yef tesdawit n Bab Zewar deg Lezzayer anda tufa lemgarda n tmetti ,arnu yer waya tayri-s i Basel , dacu ulla d wagi ixedei-t d yiwet n teqcict, ma yella d ayen yelhan d tmidwa yellan gar-as d temddakelt-is Wrida,akked zwağ-is d Ĥend yerna tesa yid-s aqcic ,ihi asentel agejdan i d-yufraren deg tullist-a d wa”tignatin i tettidir tlemzĭt taqbaylit”,deg-s i d-ufraren isental-a inaddayen ad neeređ ad nessegzi yal asentel i yiman-is .

Isental inaddayen d ticrađ n usentel

Lemgirda n tmetti :deg tullist-a ad naf amaru d win i d-yemmeslayan yef wuguren i d-templal Tninna deg Lezzayer dina i d-templal ugur amezwaru d ugur n lemgarda n tmetti ,acku akken tella tettidir deg tmetti-nsen d wayen tufa dinna mačči kifkif ,deg taddart-is anda i d-tekker yella laman d lħerma ulac arrac n diri deg taddart-is,d wid yettaken azal d leqder i teqcicin n taddart-nsen,mačči am warrac n Lezzayer tufa-ten ur ttakken ara azal i teqcicin-nsen, deg wannect-a ad nefhem dakken amaru d win i d-yettmmeslayan yef userwes gar tmetti n zik d tmetti n tura .

Deg usebter wis (11-12-13),ad neeređ ad nefk imedyaten i d-yeskanen ugur i d-templal Tninna deg Lezzayer akked userwes gar snat n tmetti-in-a .

Imedyaten

-«...Ara tettedu lkar.Mi tiweđ yer temlilit n iberdan ,teħbes yef tğiha tayeffust imi d tikaryas d-yekkan deg webrid igezmen i yetteeddin,imiren,teħnes-d yiwet n tkerrust yer

tama-nney, llan deg-s krađ warrac ,alemmas deg-sen yessufey-d aqqerru-s si ttaq ineq-d yer teqcict yenna-yas :Yya-d ad tedduđ yid-i, am sserwuy ayen tebyid...aha lhu!»sbt 11.

-«Yya-d ad tedduđ, ad teččed, ad teswed...., Aha a taqcict kem tcebheđ am aggur, ayya-d ! ...Muqel-iyi-d kan s wallen-im n tsekkurt....»sbt 12.

-«Aha a tanelmadt ! Ad tedduđ ? Aha lhu ...tezriđ a kem-sserwuy ad am-xedmey akka d wakken !...»sbt 12.

-«Aqcic yeťeyyih, imeddukal-s ttađsan, netta simi irennu.....»sbt 12.

-«Taqcict terra-d nnehtaNndama tban yef udem-isNndama yef taddart teđđa s lhifur as-iserreh ara baba-s ad-truh yer Lezzayer ad tkemmel “les études supérieures” armi tuyal tudert-is d qeđran...Nndama n tlatit ney n yir teswiet i deg i tella » sbt 12.

-«Tusa-d si taddart-nnsen yellan deg wedrar n Ğerđer anda arrac d-tettempli ttuřebban ur seın anecta n ddyel d tismin yer teqcicin »sbt 12.

-«Tecfa mi ten-id-templal a sen-tini”Azul !”, ad as-d-inin “Azul !”, Nitni, ad ddun d webrid nnsen ,nettat allen-is ad asen-tebru ad tkemmel abrid-is»sbt 12.

-«Tusa-d ad tyer akken ur tt-yetthaz ara uzaglu n tmetti i yettaran tilawin d taklatin i ttayen imdanen akken ad-llehint kan d leqdic n wexxam deg wass, d tguni d wergaz deg yid....»sbt 13.

-«Ass-n ladya i teqsed ad-tettixer si tesdawit n Bab Zewar, ad tuyal ad tyer di tizi-wezzu anda i teqqar Cabħa tamddakelt-is....»sbt 13.

Tayri : Asentel-a n tayri d win yellan si zik ,dacu kan tura yennerna deg wařas n yeħricen ,imi zik yella d ufir , ama yella deg tallit-a tamirant einani ,awal-a tayri d aħulfu yezdin gar sin wulawen yemħemmalen .

Deg tullist-a “Taninna”, ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef tayri yezdin gar “Tninna” d” Basel “, mmi-s n taddart-is arnu yer wannect-a d aselmad dya nettat

tega deg-s laman dakken mačči d win ara tt-ixedeen ,dacu akken qqaren wat zik “si laman i d-yekka lxuf” ,Taninna tella tħemmel aħas Basel ma yella d netta ixedei-tt d yiwet n teqcict.

Deg usebter wis (14),ad naf Taninna d tin i d-yemmeslayen yef yihulfan-is einani yellan gar(as d Basel ,ad neeređ, ad nefk kra n yimediyaten anda i d-tmmeslay s timmad-is amek i tella tayri-s i Basel deg tullist-a .

Imedyaten

-«Asmi i myussaney d Basel,mmutey si lferħ acku iban-iyi-d yecbeħ,d aqcic n taddart nney ,yeyra yerna d ccix n lakul.....»sbt14.

-«Ur cfiy ara amek i yi-d-yeēģeb Besel,ney amek i bdiy ħemmley-t armi yessaweđ ad yeqqel d netta kan i swayes ttidirey ,ttrağuy kan melmi yestufa ad-yas yur-i yer tesdawit....»sbt 14.

Tamidwa* : anamek n wawal-a d ayen yezdin gar sin ney ugar n yemdanen,imi tezmer ad tili gar wergaz,ney gar tmeđtut d tmeđtut,ney gar wergaz d tmeđtut,ad cerken gar-asen aħas n temsal.

Deg tullist-a “Taninna” ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef wawal-a n “**tdukli**” yezdin gar snat n tlemziyin “Wrida” d” Tninna “,acku llant d timddukal seg wasmi ibdan-t leqraya deg uyarbaz amezwaru almi wđent yer tesdawit ,yal yiwet dacu n tayult i teđfer Wrida deg tullist-a ad naf d tin yefkan afus n lemēawna i temddakelt-is ,iwakken ad tzer dacu yella ixeddem Basel deffir-is ,acku yella ixeddaē Taninna d yiwet n tlemzit ,ad naf **tamidwa** i yellan gar Wrida d Tninna s wacu tessaweđ tewwi tamddakelt-is iwakken ad tt-wali dacu yella ixeddem Basel s wallen-is .

Deg usebter wis (15) ad naf amaru deg tullist-a yemmeslay-d yef tmidwa yellan gar snat n tlemziyin-a ,ayen i d-yeskanen aya d awal “**tadukli**” i d-yeddan dixel n tullist-a ,ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten .

Imedyaten

-«...Ayen akk a tesleđ tura seg imi-iw ,ħşu s nnig wul-iw ad am-t-iniy. D timddukal i nella seg asmi nekcem s aýerbaz, ass-a ur byiy ara ad am seččey terzeg di tlemmast n tiziť maca d **tadukli** nni yekkan gar-aney ačhal d aseggas i d-yessawlen ur zmirey araad frey leff-am acemma seg ayen zriy »sbt 15.

-«cfiy asmi mezzyit, neddukul akken sked tin ur nexdim: nsudd ssanya n Qasi-Aebruc acku iberrabdeg imawlan nney imi netteddi deg wayla-s, nuker-d afeqqus si tebħirt n Nna cabħa....»sbt 15.

-«Neyra akken di llisi newweđ yer tesdawit, nettat teđfer tafransist nek d sciences exactes, maca mazal a nyer tussniwin nniđen »sbt 15.

Lexdeē n tayri : anamek n wawal-a d tagnit anda ulac laman, d ayen yellan seg tmetti tamensayt mačči dayen yellan d amaynut, d šşah abeddel d unerni n tmetti yewwi-d ayen yelhan akken i d-yewwi ayen n diri, amedya : ad naf lexdeē deg tayri d tamsalt yellan s waťas deg tallit-a tamirant , akken i nezmer ad naf deg lexdeē d tiririt n ttar ,acku akken qqaren wat zik “mayaf mayaf win ixedmen kra at-yaf “ .

Deg tullist-a Taninna ad naf sin n yisental i d-yufraren ,acku deg tullist-a win ixedeēn d Basel ,yexdeē Taninna d yiwet n tlemzıt i wumi qqaren Litisya ,Basel ur yezri ara belli tayri n Tninna d tin zedigen am aman, mačči d tin ara tixedeēn d ħedd-nniđen ,yas tesēa aťas n tegnatın iwakken ad txedei-t d acu nettat tetťef deg-s ,daya asmi tezra teggul ad terr ttar-is deg Basel imi ur yexddim ara azal i tayri-s ,iwakken ad yecfu fell-as .

Deg usebter wis (16-17) ,ad naf isental-a “lexdeē n tayri d tririt n ttar n tayri”, ad neeređad nefk imedyaten i d-yeskanen aya-gi deg tullist-a Taninna .

Imedyaten

-«Nekcemtenna-d “muqel ! “zzriy yer texxamt nni yettilin deffir ukuntwar, walay Basel yerba Litisya, yenneđ-as ifassen-is a tt-yessudun ...Mmutey ,maca ssusmey ad

tyileđ yeyli-d wedrar fell-i,Tjebd-iyi-d Wrida yer beřra,tenna-k “lħu ! “.Mačči zriy amek d-lħiy ar texxamt,cfiy a ttruy armi bezgent wallen-iw»sbt 16.

-«Qqimey ačhal d uđan,ačhal d ussan ur zriy ara Basel ęas akken yettnadi ad iyi-wali,uęaley ufiy-d tıfrat,nettmezra neddukel am zik maca uęiy-as ad-yenned afus-is i tuyat-iw ney ad iyi-ssuden akken yennum zik,ęas ul-iq yer daxel icad maca řebrey ,ilaq ad-rrey **ttar-iwakken** iwullem,akken ara s-yecfu ma yella d win iceffun»sbt 16.

-«I litisya meskint anwa a tt-yayen ma mačči d kečč ?anwa i tettraęęu yal ass di řhanut-is !»sbt17.

-«Di leenaya-k a Basel,ttu-yi amek akken iyi-tettettuđ ma tesuduned Litisya,ulac tin iyi-d-ięawden,d nekk i k-iwalan s wallen-iw mačči d abrid ney sin.....»sbt 17.

-«Ssasmđey ul-iq,yekkes ukanif,yefhem dayen ur d-yegri wawal,dęa yeffey si le foyer i deg tella tmeyra,yetteddu ireggem isexxed »sbt 17.

Lexđubga : anamek n wawal-a mi ara yebęu yiwen ad ig axxam ad yawi tametřut iwakken ad yeg tawacult,dęa ad iruħ netta ney ad asen-yini i mawlan-is, iwakken ad ruħen as-d-xedben taqcict i mmit-sen ara yillin d tametřut-is.

Deg tullist-a Taninna ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef usentel-a n “lexđubga” dacu mačči d tin n zik ,d tin n tura d lexđubega-nni n tura,acku mi iruħen wexxam n Basel iwakken ad d-xedben taqcict i mmit-sen ,dęa baba-s n Tninna yennayasen ur tt-takkey ara alma cawrey-tt, dagi ara d naf amaru yettmeslay-d yef lexđubga n tura mačči d tin n zik ,acku ulac annect-a ur tnesei ara deg tmetti-nney zik ,ur ttakken ara awal i taqcict iwakken ad textir win tebęa ,d imawlan-is ara tt-yefkken ,ur tetcawaren ara,,ihi deg tullist-a ababa-t yugi ad yefk yelli-s alma yecawer-it,ad naf amaru yemmeslay-d yef umgired yellan gar lexđubga n tura d tin n zik anda taqcict ur tezmir ara ad textir argaz ara tay .

Deg usebter wis (18) ,ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanen aya-gi .

Imedyaten

-«Atan rzan-d imawlan n Basel yer wexxam n At zeyyan ad xedben taqcict i mmit-sen»sbt 18.

-«Lewnis,baba-s Tninna,yenna-yasen :yelli ur tt-ttakkey ara arma cawrey-tt.Ma teqbel ad tezweğ d mmit-wen,a lxir a rrbeğ .Ma tugu-t Rebbi ad isahel,ur yeqqris uyeddid ,ur nyilen waman....» deg tenfalit-a ad nefhem dakken amaru yettmeslay-d yef zwağ n tura anda tettunafk tegnit i teqcict ad textir win tebya ad tay ,mačči d imawlan-is ara iħettmen fell-as ad tay win byan.sbt 18.

-«Ccix yewwet-it umeskun : amek akka d tilawin ara yettextirin irgazen ara yağent ! » Ma yella deg tenfalit-a ad nefhem dakken amaru yettmeslay-d yef zwağ n wat zik anda ur ilaq ara ad textir teqcict win ara tay ,ilaq d imawlan-is ara d-yextiren argaz ara tay .

-«Yenna-yas baba-s n Tninna : Aneam a ccix ! maca d yelli a izewğen mačči d nekk,ih i d nettat s yiman-is a yextiren ,ħala win tebya a tay» ulla dagi ad naf dayen yettmeslay-d yef zwağ n tura.sbt 18.

Nnif :deg usegzawal ISSIN n Kamal Buemara (2010-336),yefka-d tabadut i wawal-a n nnif yenna-d “azal ideg tella lħerma ,isey,tirrugza,tafenazit,lxir deg wul.....”¹.

Deg tullist-a ad naf amaru yemmeslay-d yef usentel-a n nnif deg yiwet n tenfalit yellan seg uđris ,ney s tigawt i yexdem” Lewnis”baba-s n Tninna mi yesla s wayen yexdem Basel i yelli-s,mi is-yesqatae Basel i Tninna deg ubrid yeqqar-as-d ayen ur nelhi ara ,arnu yer waya slan yak wat taddart s wayen yeđran d yelli-s alla netta ,dya mi yesla s wayen yeđran iyađit lħal ,ad naf iruħ ad yerr lħerma n yelli-s seg Basel .

Deg usebter wis (19) ,ad naf ayen i d-yeskanen aya-gi deg tullist-a Taninna ,ad neeređ ad nefk kra n yimedyaten .

¹Kamal buemara “asegzawal issin n teqbaylit s teqbaylit,éd,l’odyssée,2010”.

Imedyaten

-«Lewnis yesla,ur yumin ara yas mačči d yiwen i yas-d-yennan....,iruh s axxam yennuy yelli-s imi ur d as-d-tenni ara,yeddem-d lfuci-s yeffey,yerra yer tgersift,tama n taddart anda zedyen imrabden ... ».sbt 19.

-«Sufey-d akka izem-agi i tesqid,bla dđin Rebbi ,ar d ad-ddmey lemer-is ! ad yettnekker ad ireggem yessi-s n yergazen ».sbt 19.

Tirrubđa : s umata lxedma-nsen d lecyax n lğamee ,d wid ibennun timsemrin ,ttwalin iman-nsen d nutni i yesean azal yef leqbayel yef waya ur sein ara assay yid-sen ,yerna uyen amkan d ameqqran deg tmurt n leqbayel .

Deg tullist-a ad naf amaru win i d-yemmeslayen yef usentel-a tirrubđa ur ttnasaben ara leqbayel warnu ur temsefhamen ara way gar-asen ,acku mi iruh baba-s n Basel iwakken ad yeđleb Taninna i mmi-s tugi ad teqbel zwağ yid-s ,axater ixedei-t d yiwet n tlemzit ,d acu imawlan n Basel d Tninna ur zrin ara d acu yellan gar-asen ,yef waya ad naf baba-s n Basel yekkated deg leqbayel ,imi d tulawin-nsen i yettextiren win ara yayent mačči am tlawin-nsen nutni , ad naf dayen amdakkel n Basel d win i d-yewten deg temsalt-a n leqbayel , imi i d-yenna ur nettnasab ara leqbayel seg tenfalit-a ad nefhem d akken amaru yettmeslay-d yef “ tirrubđa” ,.

Ad neered ad nefk kra n yimedyaten i d-yeskanen aya,ad naf deg isebtaren-a (13-14-19-20-21),ayen i d-mmeslayen yef usentel-a n tirrubđa deg tullist-a .

Imedyaten

-«Ccix n taddart yeyra leqran armi ijemmel settin hizeb ,iceggex yerna icax ! ur yezmir ara ad-yebder awal mebla ma yedda-d kra n leqran ney kra imeslayen n taerabt».sbt13.

-«Aseyi leeqel axir-ik ! d kenwi i yeffey ,tebyam ad teččem ddunit ! nniy-wen-d taqcict tugi-t,tugi-t !ur as-tthettimay ara i yelli argaz ur as-nehwi» .sbt14.

-«Aawwah ! kenwi s leqbayel truhem deg-sent, d tulawin a yettdebbiren fell-awen ».sbt19.

-«Yehwa-asant ! yeřreřren d kunwi ! yelli mačči fell-i i tđebber,tđebber yef tmeddut-is yef tmeddurt-is,yef ussan ar-d-iteddun .Ma d kunwi ilaq ad-teffyem si tirga agi i deg i tzedyem ! ur d-neqqim ara di zzman nni anda i wen-d-zeddmn medden,i wen-d-ttawin iyeddiden n zzit, n wudi d tament,....tura ,faqu ,fukkent tkellax !».sbt19.

-«Yenęeq-d yiwen uęefniđ seg imeddukakal ,yenna-yas i wid nni yellan din : “Dabur lukan di yi-ęess Basel,nniy-as taqbaylit jjami ad-tekcem s ixxamen nney , d imrabđen i nella bunęu »».sbt20.

Tira n Tmaziyt gar zik d tura : yer taggara n tullist-a Taninna ad naf amaru yekfa tullist-is s yiwet n tebrat id-as-tura Tninna , ayen i d-nefhem deg tebrat-a d akken zik ulac tira n tutlayt n tmaziyt ma yella d tura tella, yef waya deg tullist-a ad naf Taninna tmmeslay-d yef temsalt-a n tmaziyt ,arnu yer wannect-a ula d nettat tuyal tbeddel teqqel yer tmaziyt ,acku Taninna d yiwet n tlemžit yeyran tusnakt (science exactes) , dacu yer taggara tessawed armi teęa tayult-is iwakken ad texdem yef tutlayt n tmaziyt , yef wannect-a i tura tabrat-a s tutlayt n tmaziyt ,tabrat-ad tin tura deg useggas n 1998, asm inyan Maętub Lwennas ,ad neęredad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanen ayen i d-nebder yef tira n tmaziyt dakken ur telli ara zik armi d iseggasen-a ineggura, syin akkin ad nefk imedyaten yef wasmi tbeddel tayult-is , akk d wasmi yemmut Maętub .

Imedyaten

-«Ddi lakul, beddley acu i syarayey : ğęiy tusnakt uyaley yer tmaziyt .Mačči d tigrumiwin i deg eyiy maca byiy ula d nekk ad xedmey yef tmeslayt-iw». dagi ad naf Taninna i d-mmeslay yef asmi tbeddel tayult-is, yerna tebya ad tefk kra i tutlayt-is .sbt23.

-«D tidet wayen i tenniđ zik yef tmaziyt d wid inebđen tamurt. Tesliđ s wayen yedren mi nyan Matub aggur-agi ieđdan .Kellxen-ay zik mazal ay-tkellixen tura . Tturaren yis-nney lebda ,kra ad-yefka ufus nnsen d ayurru !» Dagi ad naf tettmeslay-d yef tutlayt n tmaziyt zik d tura, akked wasmi nyan maętub »».sbt 23.

Tullist 02 : laman d leyder**Asentel agejdan : Tiririt n Ttar n Uwejhan i mmi-s**

Deg tullist-a “laman d leyder “ asentel agejdan i d-yufraren d asentel” tiririt n ttar n uwejhan i mmi-s” ,ayen it-id-yeskanen aya d isental inaddayen-a “ Aħweş n tferka-tiririt n tferka-tikkellex-leyder “, acku amaru seg tazwara almi d taggara n tullist-a ,netta yettmeslay-d yef Ttar i d-yerra Uwejhan deg Ujendi imi is-yenya mmi-s, yef sebba n tferka n uzemmur, mi yebya as-yehweş taferka-ines i Uwejhan,dacu ur yewwid ara yer yiswi-s Ujend, dya yesawed armi yenya mmi-s Uwejhan (emer), asmi it-yenya yenya-t s tikellex d leyder , dya mi yezra Uwejhan win yenyan mmi-s yewwet ula d netta amek ara d yerr ttar n mmi-s deg Ujendi , ihi Awejhan yer taggar yessawed yer yiswi-s yenya Ajendi .

Deg usebter wis (37) ad naf amaru immeslay-d yef tririt n ttar n uwejhan i mmi-s ,ad neered ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanen aya-gi .

Imedyaten

-«Asmi i yi-tenna Ĥmimi :Ajendi ad yinig yer lezzayer ass n leflani .Nniy-as deg wul-iw ihi d tidet ad yinig maca s anda ur d-yettuyal .Rġiy ,simmal d-yettaqrab wass-n simmal lferħ yetnarni deg wul-iw »sbt37.

-«Yiwed-d wass nni n yinig n Ujendi ,kkrey deg yid ruħey zwarey s abrid n tniri acku zriy seg-s a iyeddi akken ad yerkeb di lkar .Qqimey a ttraġuy armi d-iđall Ujendi ,ffye-d imiren yur-s nniy-as »sbt37.

-«Cihed , ma d ineslem i tellid ass-agi ad temmed ...akken tenyidur yebyi ad icihed amzun yuggad akken mebla cchada ur t-neqqey ara .Jebdey di zznad snat n tikkall ,yeyli»sbt37.

Isental inaddayen d ticrađ n usentel

Aħwaş n tferka :anamek n wawal-a mi ara yekkes wabeađ iħedd s lemyawla ,ur as-yettakk ara lweqt iwemdan ,ad naf Buemara Kamal deg usegzawal-is issin (2010,204) yefka-d tabadut n wawal-a “aħweş “ yenna-d d awal i d-yekkan seg unamek (jelqem-ddem-aker-kkes-as kra s lemyawla) ².

Deg tullist-a n “laman d leyder” ,ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef temsalt-a n uħweş n tferka ,acku Ajendi yebya ad yehweş yiwet n tferka n uzemmur n uwejhan,acku Awejhan d mmi-s ameqqran “Emmer” ruħen yer lgira n lalman ,ulac win yeqqimen deg uxxam alla mmi-s amezzyan”yidir” dya yebya ad t-yehqer ,ad naf ajundi d win yezwaren s axxam n ccree akken ad yerbeħ netta taferka-nni.

Ayen i d-yeskanen aya ad t-naf deg usebter wis (26), anda i d-yemmeslay yef uħweş n tferka n uzemmur ,ad neeređ ad nefk imedyaten deg tullist-a .

Imedyaten

*-«Tikelt-agi ,Ajendi yebya deg uzal qayli ad yehweş yiwet n tferka n uzemmur n Uwejhan .Imi ħala yidir i yellan deg wexxam yerna tazzla acku inuda amek a yefru tamsalt s tejmiet ur tefra ara .Ajendi iruħ yer tribinal n Drae-lmizan ,yessufey-as-d lkerta i yidir ».*sbt26.

Tirit n tferka :deg tullist-a “laman d leyder” amaru i mmeslay-d yef tririt n tferka ,acku Ajendi yebya ad as-yekkes taferka-s i Uwejhan , dacu tamsalt-a ur tetteł ara asmi i d-yuħal Uwejhan d mmi-s ,acku yeqli hitler tefra lgirra, ufan-d dacu i yexdem Ujendi ,ad naf Awejhan s timmad-is ibedden yer ccree yef lgal n temsalt-a dya irebħ-it-id ,maca teqqim-d terzeg gar snat n twaculin-a .

Deg usebter wis (26) ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef wannect-a , ad neeređ ad nekkes kra n yimedyaten i d-yeskanen aya-gi deg tullist-a “laman d leyder” .

²Kamal buemara “asegzawal issin n teqbaylit s teqbaylit ,éd,l’odyssée,2010”

Imedyaten

-«Tamsalt-a ur tefra armi d asmi d-yezzi Uwejhan acku d netta i yessnen yal win yef fyuy akal s inagan u s lkayed».sbt26.

-«ladya d awejhan i ibedden yer s axxam n ccreε n Draε-lmizan, yewwi-yas akk tbut yef wakal u yerna yanna-yasen muqlet a medden ,nek d mmi temubilizi-yay franša ,ur nezri ma nemmet ney a nidir ,argaz yeqqim di taddart i theggas ».sbt26.

-«yefra ccreε ,yerbeħ-it Uwejhan maca teqqim-d terzeg d umyanzu ger snat nni n twaculin yemcraεen».sbt 26.

Tikkellex :anamek n wawal-a mi ara neg deg ħedd laman ,dya netta ay-yeyder ,ihi deg tullist-a “laman d leyder” ,ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef sin yemdanen tella gar-asen leedawa ,wigi d Ajendi akked mmi-s n Uwejhan”emer” asmi yebya Ujendi ad as-yekkes taferka-s Iwejhan dacu” akken qqaren fyent-as tirga mxalfa” , acku yerbeħ-it-id Uwejhan dya yeqqimed gar-asen umyunzu ,ad naf Ajendi d win yettxemim amek ara t-yenney ula d netta kifkif, Ajendi yufa-d menhu ara ikellex iwakken ad yenney Emer ,yufa-d tamettut-is Wezna ,acku yezra d tahwawit ,efka-s zzhu teġġed-tt,netta yessarwaya-s ayellucen, ad naf Wezna d tin yewwi zzhu d tmaε yer wayen nniđen ,dacu netta yebya kan amek ara d-yesseyli Wezna iwakken ad d-teny argaz-is .

Ayen i d-yeskanen aya-gi ad t-naf deg usebter wis (27),anda ara naf amaru d win i d-yemmeslayen yef wannect-a ,ad neered ad nefk kra n yimedyaten .

Imedyaten

-«.....yeqqim yetthebbir amek i d-tifrat-is ,yufa-tt-id :”ma yeggul yiwen a k-iney ,zwir deg-s ,kečč,eny-it ».sbt27.

-«...a d-yuyal ttar maca limer a t-iney s thila ,s tkellex ,di laman yiwen ur iđer ,yezmer ad yethenni».sbt27.

-«Aṭas i yeqqim akken ad-yaf tafukelt i swayes a yekkes Aēmer si ddunit.Maca yufa-t-id : ad yessexdem Wezna tameṭṭut n Aēmer acku d nettat i d amdan yettamen aṭas am baba-s ,yemma-s ney gma-s ».sbt27.

-«acuyer d wezna i yer ixemmem ?acku yessen-itt d tahwawit kan : efk-as zzhu teġġa-yak yalci».sbt27.

-«si tikelt ar tayed ad as-d-yawi ayelluc s wayes ssedhuyen arrac ,tikelt d tazrart , tikelt tayed d taqraet n rriħa ,abrid nniden d aeqyas».sbt27.

Leyder :deg tullist-a azwel-is “laman d leyder” ihi ad naf tullist-a tettmeslay-d yef leyder ,acku ad naf amaru d win i d-yemmeslayan yef snat n temsal n leyder yellan deg tullist-a , tamezwarut mi teyder s laman Wezna argaz-is dya tegla-d s tmenyiwt-it-is ,mebla ma tfaq deg yiman-is , acku tella tettħessis ilehdur n uberrani tefka afus deg urgaz-is ,ma yella d tamsalt tis snat ad naf Ajendi mačči d win yettifen deg wawal-is acku mi yewweđ yer yiswi-s yettu akk ayen is-yezzux i Wezna , acku iwaed-it akken ad t-yay asma ara tessaweđ ad t-ney argaz-is , dacu mi yewweđ yer yiswi-s ad t-naf yeyder wezna i tikkelt tis snat tamezwarut tenya argaz-is ,ma d tis snat Ajendi ur yettif ara deg wawal-is .

Deg usebter wis (29-34-35) ad naf amaru d win i d-yemmeslayan yef wannect-a ad neeređ ad nefka kra n yimeduyaten .

Imedyaten

-«tegga-yas acečči nni i Aēmer , yiweđ s azayer ad yekrez ,yemmut yef lmaēun : d kra ifellaħen it-yufan yeqqur yef umekraz ».sbt29.

-«tenna-yas wezna :nek si tama-yiw dayen xedmey akken i yi-tenniđ usiy-d a k-zrey....»sbt 34.

-«ihi ,nekk Aēmer dayen nyiy-tihi ,tura usiy-d akken a nehder yef zzwaġ-nney ».sbt35.

-«Aħa tura a taqjunt ,d kem ara ayey ! argaz-im amezwaru tenyiđ-t anef-ead wis sin».sbt35.

-«Allay n wezna a irekkem ahat a s-teqqar deg wul-is : nwiŷ iħemmel-iyi Ujendi zik kra din d tikellax , ikellex-iyi nyiy argaz-iwZiy netta yebya kan ad yekkes acengu , nekk d tayawsa n tuksa i yas-d-dħiy».sbt35.

Tullist 03 : tadyant n mmi-s uciban

Asentel agejdan: Azal i tesa ttrebga n ddunit

Deg tullist-a “tadyant n mmi-s uciban” asentel agejdan i d-yufraren d asentel”azal i tesa ttrebga n ddunit”, deg tullist-a amaru yettmeslay-d Ʒef yiwen n wergaz i yebyan as-d-yemmel i mmi-s dacu-t n wazal i tesa ddunit ,acku deg tullist-a Aciban yesea mmi-s qqaren-as Mezyan uggur yebda-d mi d yuss-a Ʒur-s yiwen yessutred Ʒur-s ad inney yiwen n wergaz i yellan d axšim-is iwakken ad d-yerr deg-s ttar ,dya mi yekcem Mezyan s axxam yenna-as i baba-s dacu yellan ,dya yessuter deg-s ad yeffey seg uxxam ad yennes seg berra iwakken ad yisin dacu id ddunit, neƷ dacu i teswa ddunit,iwakken ad yelmed dacu tesselmad ddunit i wemdan deg tudert-is , acku mačči alla ababat neƷ d tayemmat kan i yettrebbin tarwa-s Ʒef wayen n diri d wayen n leali i d-ttemplilin deg tuder-nsen n yal ass, ulla d ddunit tesa azal d ameqqran deg ttrebga n wemdan Ʒef wayen n diri d wayen n leali .

Ayen i d-yeskanan aya-gi deg tullist-a ad naf deg usebter wis (43-44),deg tenfalit anda is-yenna Uciban “anefet-as,akka ad yissin dacu id ddunit”ad neered ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanen aya-gi deg tullist-a .

Imedyaten

-«Azekka nni, Mezyan yega akken d as-yenna baba-s,yensa di tejmiet..».sbt43.

-«Tameddit n wass Mezyan yera s axxam.Mi yečča imensi,yenna-yas baba-s:”Ammi,yella kra ik-id-yedran idinizeryen neƷ xaři ?,yenna-yas:xaři a baba,acemma,ur d-yedri....».sbt43.

-«Twalad a mmi! i yeswa mi ara yili ur teđlimeđ ara imdanen,ur ten-tđurređ ara,ur asen-texdimeđ ara ayen n diri...anda tebyuđ tedduđ,anda ik-yehwa tenseđ d laman,yiwen ur k-id-yettaweđ,ur tettaggadeđ ara anda tensiđ ad yali wass..... »sbt44.

Isental inaddayen d limarat n usentel

Ttar : d tamsalt yella seg zik ,ad naf Buemara Kamal deg usegzawal-is issin (2010-281), “ayen ezizen d wayen ylayen yef umdan,am wazalen yecban tilelli,nnif,isey,lħerma,Md:wid ijerrben azal n ttar ,ğğan-d awal ,qqaren-as;awer nettales (ttar i ħedd,awer nettweles deg ttar)³

Deg tullist-a “tadyant n mmi-s uciban “ ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef usentel-a n ttar d win i d-nefhem seg tenfalit-a “byiy ad t-kkseý si ddunit”acku deg tullist-a mi d yuss-a yiwen n wergaz yer Mezyan yer lqahwa yessuter-as-d iwakken ad-as-yenney axšim-is,yebya ad t-yekkes si ddunit , aya ad t-naf deg usebter wis(41) ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten .

Imedyaten

-«Tamsalt inu teshel ma teawneđ-iyi atas n yedrimen ara d-trebħeđ deg-s .Mebla ma n tezzi n teneđ ad ak-tt-id-iniy d acu-tt:d yiwen i yellan d axšim-iw,byiy ad t-kkseý si ddunit» sbt41.

Lemcawra : anamek n wawal-a “aciwer” d asteqsi mi ara tebyuđ ad tegeđ kra n temsalt,d aciwer n wemdan meqqren fell-ak,ahat d netta i yesean tifat i tyawsani, ney i temsalt-nni.

Deg tullist-a asentel n” lemcawra“yella-d deg tigawt i yexdem Mezyan mi i d-yekcem s axxam ,yenna-yas i baba-s dakken yussa-d yur-s yiwen n wergaz yer lqahwa yessuter-as-d ad yenney axšim-is,Mezyan yef temsalt-a ad t-naf yeħar amek ara yexdem ,dya mi yewweđ s axxam yenna-yas i baba-s, ayen i d-yeskanen aya ad t-naf deg usebter wis (42), ad neeređ ad d-nefk kra n yimediyaten i d-yeskanen asentel-a n “lemcawra”.

Imedyaten

-«Mi fukken yenna-yas Mezyan i baba-s . A baba! Ass-a yusa-d yiwen yessewhem-iyi,yessuter-iyi-d yiwen n cci aqli-i ħarey amek ara xedmey.... »sbt42.

³Kamal Buemara “asegzawal issin n teqbaylit s teqbaylit,éd,l’odyssée,2010”.

-«baba-s yenna-yas :Acu yellan a mmi?d lxir kan ?».sbt42.

-«ur zriy ara ma d lxir ney amek ara d as-semmiy aql-i ħesley ...».sbt42.

-«ini-yi-d a mmi dacu yellan ! ahat zemrey ad k-iniy awal ara k-yessuffyen di taluft-agi».sbt 42

-«yenna-yas-d Mezyan ayen i as-yedren tameddit nni winna i d-yerzan fell-as, acu i yas-d-yenna....».sbt42

Azal n umdan : yal amdan yesea azal-is deg tmetti , deg tullist-a “tadyant n mmi-s n uciban”ad naf asentel-a n “wazal n umdan “, d win i d-yebdan mi i-d-yussa wargaz-nni yer Mezyan yessuter-as-d ad yenney axšim-is,yerna as-d-yefk kter n wayen i d-yettharri di 10 ney 15 n yiseggasen ,iwakken kan ad yerr ttar-is ,yef waya ad naf Mezyan d win ifehmen d akken amdan-a d win yesaan azal d ameqqran deg tmetti , acku Mezyan di leemer-is ur ixemmem yef ssuma n wemdan, nney yettnuz wemdan s yedrimen,nney d ttar i yeswan ,armi d assen ayen i d-yeskanen aya ad t-naf deg isebtaren-a (40-41-42),ad neered ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanen aya-gi deg tullist-a .

Imedyaten

-«yeyli-d tlam berri mi d-yekcem yiwen wergaz yer lqahwa».sbt 40

-«açal aya i seiy yiwet n taluft ħala kečč i zemren ad iyi teiwneđ deg-s ... ».sbt41

-«Ihi tamsalt-agi teweer atas maca ma teawneđ-iyi ad ak-muddey azal n wayen ara d-tharred di 10 ney 15 iseggasen n lxedma di lqehwa inek ».sbt41

-«Mezyan amzun di targit i yella yettizzi deg wallay-is wawal-agi “ma yella tqebleđ ...”.Yettezzi,yetteneđ ,yigi ad as-yebru. Yessakked deg yedrimen nni. Yuggad ,ma yefka-yas-d walbaeđ anecta n wedrim,azal n wayen d yetthelli deg useggas,iqder armi yeweer atas ccyel-is ur ixemmem yer ssuma n wemdan, ass-n ixemmem, ziy d tidet imdanen ylayit ma yella yezmer yiwen ad yefk anect-agi n yedrimen akken ad iney albaeđ waqila ihi wagi yeswa».sbt42

-«*iruh deg usmuzgem imir-n yef wazal n wemdan amzun yekcem timura iyef rezzun yemdanen deg tirga*».sbt42

Tullist 04: Ad gen tameyra

Asentel agejdan : Azal n tegmat*gar watmaten

Deg tullist-a “ad gen tameyra” asentel agejdan i d-yufraren d asentel “ azal n tegmat gar watmaten ” ,acku amaru d win i d-yemmeslayen yef tegmat yellan gar Akli u Muħ d watmaten-is, i d-irebba s lhif ,yerna yefka tudert-is fell-asen iwakken yer taggara ,yessawed yer yiswi-is ,dacu azal n tagmat-a yellan gar-asen tegla-d s tmenyiwt n yiman ,acku arraw n Wakli ur mmsefhamen ara d leemum-nsen dya tella-d leedawa gar-asen ,asmi id wden warraw n Wakli izwağ byan ad gen tameyra ,yebya Wakli ad d-yenced atmaten-is ,dacu arraw-is ugin ,kksen leqder i babat-sen ,dya glan s ruh -is .

Deg usebter wis (45-46-48),ad neered ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanen aya “azal n tegmat gar watmaten”.

Imedyaten

-«*Akli-U-Muħ d argaz i tewwi lmiziriya nni n yiseggasen n 30-40 ad yezger agrakal akken ad yezzenz tidi n iyallen-is i wid ara as-id-yefken ciť uşurdi swayes ara d-isellek imawlan-is d sin watmaten-is si laz*» asebter wis 45.

-«*Yewwed-d wass n tmeyra ,taddart akk teggugi-d yer uxxam n wakli, usan-d imeddukal izedyen di tudrin niđen wid n temdinin.Sked win ur d-nerzi ,hala atmaten n wakli qqimen kan mmuybnen ,terna iyad-iten gmat-sen i rnan warraw-is ...*»asebter wis 46.

-«*...ttruhun kessen akken, beřun ciť nni teħbult n weyqrum i yasen tegga yemmat-sen ,ma ulac tteyzen bibras,gemmren-d felgu d lħeswa,ssekfalen-d tazudla...,Mmuggren laz am nutni am medden di tallit-nni ..., akken i ddurin lerfuf i tmeddelwit i usemmiđ d ideflawen asmi cerken yer wiyiđ,tella-d tegmat temmed*»asebter wis 48.

Isental i naddayen d limarat n usentel

Tameyra : d ass n lferħ ,d ass n temlilit gar sin yemdanen iwakken ad gen axxam n ddunit ad t-εemren ,d arrac d teqcicin .

Dag tullist-a” ad gen tameyra “,ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef usentel-a n” tmeyra” acku mi i d- yuħal Wakli seg tmurt n fransa ,yuffa-d arraw-is heggan-d ad gen tameyra ,iwakken ad gan ixxamen ad yetthenni ,ad yekkes aybel fell- asen .

Deg usebter wis (46) ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef uheggi n warraw n Wakli i tmeyra ,ad neeređ ad d-nekkes kra n yimediyaten deg tullist-a .

Imedyaten

-«yiwen useggas ,heggan warraw-is tameyra ,ad d-awin tislaitin deg yiwen wass,maca rġan armi d yulyu simi ad d-yessiweđ babat-sen ,akken ad yehder i lferħ nsen ara yilin dya d lferħ-is imi ara iwali arraw-is gan ixxamen skud yedder » .sbt46

Leedawa : ad naf Kamal Buεmara deg usegzawal-is issin (2010-152), “d lexsem seg tegmat i day-d-yusa leedu”⁴.

Deg tullist-a “ad gen tameyara” ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef usentel-a n “leedawa” ,d tin i d-yellan gar warraw n Wakli d watmaten-is ,armi qqlen d iedawen .

Ayen i d-yeskanen aya-gi deg tullist-a ad t-naf deg usebter wis (46),ad neeređ ad nekkes imedyaten i d-yeskanen aya .

Imedyaten

-«Atmaten-is rran ixxamen mbaed mi mmuten yimyaren .Arraw n Wkli-u-Muħ ur d-myezgen ara nitni d leεmum nsen .Teyli-d teedawt ger-asen,qqlen amzun d idurar .Ma d Akli yigi ad yebđu d watmaten-is segmi yal anebdu mi ara d-yas irezzu fell-asen ad ten-id-iħer » .sbt46

⁴Kamal Buεmara “asegzawal issin n teqbaylit s teqbaylit,éd,l’odyssée,2010”

Tukksa n leqder : anamek n wawal-a mi ara yili wemdan yesea azal deg tmetti ney deg twacult-is,dacu ad yass wass anda ad-as-yettwakkes leqder-nni ,ad naf ur yesei ara zal ,tħur yak lemquadra-nni i yesea akken-nni.

Deg tullist-a “ad gen tameyara “ad naf amaru d win i d-yettmeslayen yef usentel-a n” tukksa n leqder” deg twacult n Wakli , acku mi i d-yehder lawan n tmeýra ad naf ababat d win yebya ad yenced atmaten-is yer tmeýra n warraw-is ,dacu nutni ugin ad ayen awal nney array i babat-sen ,amzun ur yesei ara azal ney mačči d netta i d-aqerruy n wexxam ,ulac dacu ur yexdim Wakli iwakken ad yeqnee arraw-is,iwakken ad yenced atmaten-is yer tmeýra-nsen ,acku netta deg tigawt-a yebya ad yilli ferru iwakken ad mlilent snat n twaculin-a deg tmeýra-ya,ad iruħ umyunzu-nni yellan way gar-asen ,dacu nutni tħfen deg rray-nsen ,ur ieedda ara wawal n Wakli seg wayen i d-nenna akka ad nefhem dakken arraw n Wakli kksen leqder i babat-sen ur xdimen ara azal i wayen isen-d-yenna babat-sen .

Ayen i d-yeskanen aya ad t-naf deg usebter wis (46),ad neeređ ad d-nefk kra n yimediyaten i yellan deg tullist-a .

Imedyaten

*-«yenna-yasen Wakli :”byiy ad d-necdey atmaten-iw yer tmeýra”».*sbt46

*-«Arraw-is rfan,nnan-as:”ħala tagi ur d-iderrun ara,u,ma lan di tmeýra a-t-an nekni ħşu si tura tilin nney tebħel».*sbt46

*-«Sked akken ur yeeriđ ara wergaz amcum,ulac!dayen ffyen-as abrid akken i yas-ffyen afus,yettkel yef tmetħut-is ad t-id-teiwin ad asen-tbeddel rray maca nutni ggumman ad ayun i imawlan-nsen, tħfen deg wawal-nsen am wemcic nni iħewşen turet ,yas a t-tezluđ mačči ad as-yebru,yeħħef-asen xwal-nsen,tejmiet n twacult-nsen....ulac,uggin ad d-arren şahu ».*sbt46

Timeniywt n yiman : deg tneslemt tamsalt-a n tmeniywt n yiman,anda ara naf amdan d win yettefey leeqel,d win ixedmen tamrart i yiman-nsen yerna zran d akken tamsalt-a d tin yeħrem Rēbbi yef wemdan iwakken ad yenney iman-is.

Deg tullist-a “ad gen tameyara”, ad naf amaru immeslay-d yef usentel-a n “tmenyiwt n yiman” ,acku mi i d-teħder tmeyra n warraw n Wakli ,ulac atmaten-is axater ugin warraw-is ad ħedren yerna kksen fell-as sser acku ħesbent amzun ur yelli ara, ur yesēi ara awal-is deg twacult ney deg wexxam-nni ,d ayen it-yeğġan ad yenney iman-is ad yexneq iman-is s wemrar .

Ayen i d-yeskanen aya-gi deg usebter wis (48),ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanen aya deg tullist-a .

Imedyaten

*«-Mi d-yeħder tuqqna n lħerma i yeslan,kkren wat-wexxam ttnadin yef Akli acku d netta i d-yewwi ad yeqqen lħenni i warraw-is,ur iban anda yedda,ulac-it di lħara,ur yeffiy ara yer lqehwa,ulac win yezran ma yella waniwer yerra.Ffyen warraw-is d kra inebgawen ttnadin ufan-t,iēellaq iman-is s umrar yer yiwet n teslent ger tbucicin yellan deffir wexxam».*sbt48

Tullist 05: tuyalin

Asentel agejdan : tuyalin n Meqran s axxam mi yella d amehbus 14 n yiseggasen

Deg tullist-a” tuyalin” asentel i d-yufraren d asentel n” tuyalin n Meqran s axxam mi yella d amehbus 14 n yiseggasen “ ,acku mi iruħ yer læsker cegēent yer tliisa ,ēddan aħas n yiseggasen ur d yuħal s axxam,armi d asmi i t-id-awin deg usenduq ,nwan yak yemmut dacu netta yella d amehbus yeqqim 14 n yiseggasen deg lħabes ,armi d asmi i d-yuħal s axxam-nsen ,yufa-d tametħut-is yerra-tt gma-s ,yerna yesēa yid-s aqcic , dacu akken qqaren wat zik “ad temlil tassa d way turrew”.

Ayen i d-yeskanen rwaħ n Meqran yer læsker d tuyalin-ines yer wexxam ,segmi yella d amehbus 14 n yiseggasen ,ad nefhem aya deg wayen i d-yenna Meqran i imawlan-is , ad naf amaru d win i d-yemmeslayan yef wannect-a deg usebter wis(50-52-53), ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten deg tullist-a.

Imedyaten

-«....Maca lferħa-agi ur idum ara:sin wagguren akken ilul weemer,Meqran yettef-d lkayed ad d-yeseddi læsker ney tiwizi n tmara,akken qqaren,cegeent yer tliša.Aseggas nni amezwaru sya yer da a d-tifen tabrat-is wat-wexxam,mbaed uyalent tebratin nneqdaent:la tabrat,la lexber.....».sbt50

-«.....Ad tili d ttesea n yiđ,slan i wesdebtēb di tewwurt n berra ,yekker-d lħađ qasi yenna-yas : d anwa ?».sbt52

-«Amdan-nni i d-yesēbtēben yenna-yas-d: d nekk a baba ,d Meqran.....».sbt52

-«.....Yenteq-d wemdan-nni s kra n tayect : tyilem mmutey,imi 14iseggasen aya ur d-baney ara,inay d amēħbus i d iyi-tuy ... ».sbt53

Isental inaddayen d limarat n usentel

Tađđalt: anamek n wawal-a d tameđtut i wumi yemmut wergaz-is iwumi neqqar tađđalt ,ur tesei ara argaz .

Ihi, deg tullist-a “tuyalin “ ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef usentel-a ,acku mi iruħ Meqran yer læsker ,yella yettceyiæd tibratin ,armi d kra n wussan dayen ulac nneqdaent tebratin n Meqran ,eeddan kra n wussan ata-ya wind asenduq deg-s lmeyet n wan d Meqran i yemmuten , dya aylin-d imawlan-is d imetṭawen fell-as,arnu yeđđad tameđtut d tamezyant yerna lufan deg yir-s .

Ayen i d-yeskanen aya ad t-naf deg usebter wis (50-51),anda ara naf amaru immeslay-s yef wannect-a, ad neeređ ad nefk imedyaten .

Imedyaten

-«yers usenduq di tesga,ħala lewšayef n Meqran i d-yettbanen deffir jjađ n yiwet n tama usenduq.Run medden yef wergaz i ssnen.Iru Lħađ Qasi d Werdeyye yef mmit-sen.Iru Lmulud yef gma-s.Tru Sekkura yef wergaz-is i tt-id-yeđđan d tađđalt mazal-itt d tilemžit,aqcic yurez-d yer s iri-s.....Yekcem usenduq yer tenēlt,Sekkura mačči tezra anda i teddar ney anda i tella».sbt50-51

Zwağ d ulwes : ansay-a yella deg wansayen n leqbayel seg zik,mi ara teğgel tmeđtut,tesea alwes ur nezwiğ ara ad tt-yer ulews-is, yas ulama tugar-it di leemer ney ur tebyi ara ad tezweğ yid-s ad naf imawlan tħattimen aya i tlawin zik .

Deg tullist-a “tuğalin” ad naf amaru immeslay-d yef usentel-a “zwağ d ulwes” ,acku mi yillen imawlan n Meqran yemmut mmit-sen ,dya ssutren deg Sekkura iwakken ad t-yerr ulew-is,acku ur byin ara ad tuğal s axxam n yimawlan-is,yef waya is-ħattmen ad t-yerr ulwes-is .

Deg usebter wis (51),ad naf ayen i d-yesnanen aya-gi ,ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten deg tullist-a .

Imedyaten

-«Mi eeddan kra iseggasen seg wasmi d-yewweđ usenduq s axxam.Lħağ Qasid temyart-is juban-tt-id sya-usya:ħettmen yef sekkura ad tt-yerr ulews-is,sked akken ur teeriđ tmeybunt ad tagi ,mačči di tufa ad terwel s axxam n baba-s,sani i terra medlent tewwura ...Weqmen-as tameyra i Lmulud yuy Sekkura.Atas i yeđsan mi ttrun kra,mi tettru tmeđtut nni n Meqran... »sbt51

Miħyaf : anamek n wawal-a d win ara ixedmen lemgarda ama gar warraw-is,ney gar yemdanen ,deg tullist-a ad naf amaru i mmeslay-d yef wannect-a ,acku Weemer mmi-s n Sekkura d Meqran mi teawed yemma-s zwağ ,yuyi-tt Lmulud gma-s n Meqran sean-d aqcic iħemmel-is atas atas baba-s,ma yella d Weemer ur tiħemmel ara imi d mmi-s n gma-s mačči d mmi-s ,dya ixeddem gar-asen miħyaf ,ayen i d-yeskanen aya ad tid-nefhem deg yiwet n tenfalit i d-yeddan dixel n tullist-a deg usebter wis (51-52),anda ara naf amaru immesla-d yef miħyaf yellan gar Weemer d Saeid .

Ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten deg tullist-a i d-yeskanen aya-gi .

Imedyaten

-«Iseggasen mbaed yerna weqcic yer Lmulud isemma-yas Saeid.Aqcic-agi iħemmel-it atas baba-s;ladya mačči d tikkelt ney d snat i iga meħyaf ger-as akked Weemer .Simi

*yettimɣur Weemer,simi yettissin,simi ikeṛreh Lmulud.Yuyal ur as-yeqqar ara baba ney dadda maca Lmulud amzun akken d aberṛani ».*sbt51

*-«Eeeh!i kemmeni aniwer ara tṛuḥed ?.....».*sbt51

*-«yenna-yas Lmulud: ruḥ bru-d i gma-k ,ay aɣyul !».*sbt52

*-«Weemer yerra s addaynin,imeṭṭawen ččuren-d allen-is ».*sbt52

Yir tameict : win yettidiren deg yir teswiet deg tudert-is ,ama deg twacult ney deg tmetti,tamsalt-a d tin yellan s waṭas deg tmurt n leqbayel, deg tullist-a “tuyalin “ ad naf amaru immesly-d yef yir tameict i tettidir Sekkura d wergaz-is Lmulud(alwes-is), acku deg wasmi it-yuy ur tuffi lehna yid-s ,am nettat am mmi-s Weemer,dacu Sekkura d tin yesean ššber d leeqel dya ad t-naf tettarra kan yer wul-is teqqim ,ulac dacu ara texdem akken qqaren wat zik “ yetṭef-it zman deg qamum” .

Ayen i d-yeskanen yir tameict i tettidir Sekkura d Lmulud deg tullist-a ad t-naf deg usebter wis (52),ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanen aya-gi deg tullist-a .

Imedyaten

*-«Mi t-twala akken Sekkura tetṭerdeq d imeṭṭawen ula d nettet.Ayen akk tessent d urrif di ddunit-is,win is d-yeğgan Lmulud werġin i t-tezri. Yas akken aṭas n tikkal i d-tufa iman-is deg yir taswientšebber tteeddint lemḥan .Maca tikkelt-a tufa-d iman-is teeya,yeffey-itt wafud,ur tezmir ara ula d udem-is ad t-id-tezzi yer Lmulud».*sbt52

*-«Sekkura thulfa s kra n ukuffut yettlal-d di tfekka-yis,tebya ad tsuy ad ifegged akk kra i tejmae acphal aya.Ayen tejmee?Yella maca tega-yas tidemmaein ...Sekra n wurrif ad tt-ihazen ad as-tešber,ad terr yer wul-is ad tessusem:ula d Lmulud ur as-teqqar ara txaq di kra n teswiet ney tettyebben si kra i d-yeđran .Qbel zzwağ i tessent lemḥna,templal-d yid-s asmi tella mezziyet.Temxalađ yid-s uqbel a tt-tefk tizi n tlatin».*sbt52

Tullist 06:Ǝecrin duřu**Asentel agejdan : lexdeƎ n tmeđđut i wergaz-is**

Deg tullist-a ad naf amaru d win is-yefkan azwel-a n “Ǝecrin duřu” i tullist-a ,dacu asentel agejdan i d-yufraren deg-s d asentel n “lexdeƎ n tmeđđut i wergaz-is”, acku awal-a lexdeƎ yella s wařas n yinumak ,dacu deg tullist-a ad naf d win zwađ ,dayen yellan gar tmeđđut d wergaz-is.

Ad naf amaru deg tullist-a “Ǝecrin duřu” i mmeslay-d yef zwađ n Urezqi d Feđđa,imi netta yebya ad yay tin ur neyri ara,ur nessin ticmatin am tid yeřran akka tura, acku d win yesean yir tamuylı yer teqcıct yeřran ,asmi it-yuy ruřen yer lezzayer ad Ǝiccen dina,acku Arezqi yella deg lbiru ixeddem ,llan tidiren deg tudert yelhan ,d win ixedmen deg-s laman ,almi d ass i deg i d-yewwi s wayen txeddem tmeđđut-is ,acku tella txedei-t akk d yiwen n yilemzi,d aƎessas n lbařıma id-as-yennan , i kecmıt ccek iƎuss-itt yufa-d d sseħ ayen yesla yef tmeđđut-is, iwalla-tt d wergaz nniđen deg wexxam-is,dya yessuter-as “Ǝecrin duřu” ,seg wannect-a ad nefhem dakken yefka-yas summa i tmeđđut-is mi tt-xedei-t d winna .

Deg usebter wis (56-57)ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanen lexdeƎ n tmeđđut i wergaz-is deg tullist-a .

Imedyaten

-«Tikkelt nni ,iwala feđđa teffey-d s abalku ,iwala-tt tesweeday yer yiwen wexxam di lbařıma niđen anda i d-yettban yiwen ilemzi yas-d-yettarran..... » .sbt56

-«cwiř akka iwala ilemzi-nni yerra yer lbařıma-nni anda yezdey ,yekcem ...Arezqi yerđa azal n mraw n ddqayeq,yekker yedfer-it..... » .sbt56

-«yeldi tawwurt yekcem ,yesla i teđsa tekka-d si texxamt n tguni ,yerra yer din.Yekcem, yeqqur s ibeddi mi iwala tmeđđut-is Ǝeryan ger ifassen n weqcic-nni i d-yedfer ...Aqcic akken i d-iwala Arezqi iserreh i Feđđa yef umetreh,yebda a yettergigi» .sbt57

-«aqcic am win a d-tekksed seg imi n lmut, ihuref yelsa aserwal,yerna atriku mbaed yekkes-it-id acku yetti-t,ad as-ieawed timelsiwtAwezqi yenna-yas : Awi-d eecrin duřu ».sbt57

Isental inaddayen d limarat n usentel

Zwağ:ad naf anamek n wawal-a deg usegzawal issin n Kamal Buemara(2010,328)yenna-d “eg axxam;ay tamedttut ,ay argaz (ney,ay argaz,a tamedttut)Md: yezweğ akked yelli-s n emmi-s”.⁵

Deg tullist-a ad naf amaru immeslay-d yef temsalt-a n zwağ d tin yellan gar Feřta d Uwezqi ,acku yella yethawis yef teqcict ukkud ara yecrek ddunit-is ,ad tilli d yellis n tmurt mačči d yellis n lezzayer .

Deg isebtaren-a wis (54-55) ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanen aya-gi deg tullist-a .

Imedyaten

-«D ayen yettwali di temdint n lezzayer i yewwin Awezqi ad iruđ ad d-yesli (ney ad d-yezweğ) si taddart nni seg i d-rewlen imawlan-is di lgirra-nni yer dagi ,yer la kasba».sbt54

-«Mbaed anadi d tifiñ n feřta ,tella-d tnefkit di taddart,tedda-d teslut sakkin ,usan-d yeslan yer lezzayer anda ara zedyen .Axxam i deg llan yezga-d di lbařima yebnan d timaynutin,deg wannag wis ukuz».sbt55

Yir tamuylı yer teqcicin yeyran : deg tmetti-nney zik ur ttakken ara tiqcicin iwakken ad d-yrant deg uyarbaz ,acku d arrac kan i yeqqaren ,ma yella deg tallit-a tamirant ad naf imawlan d wid yettağğan tiqcicin ad d-yrant .

Deg tullist-a “eecrin duřu “ad naf amaru d win i d-immeslayen yef wannect-a,acku Awezqi d win yesan yir tamuylı yer teqcicin n tura tid yeyran ,yeyya ad yezweğ d tin ur neyri ara ney tin laemer tekciñ s ayarbaz ,acku iyil meskin tin yeyran teffey i webrid ,yenwa ayen yellan deg tmetti tazayrit ,d leqraya i ten-id-yeslalen

⁵Buemara Kamal “asegzawal issin n teqbaylit s teqbaylit,éd,l’odyssée,2010”

,netta mačči d leqraya i d-yeslalen annect-agi ,netta yenwa tin yeyan ur telhi ara ad tilli d tameṭṭut-is yef wannect-a i yebya ad yay tin ur neyri ara .

Deg usebter wis (55) ad neeređ ad nefk ayen i d-yeskanen aya-gi ,ama d ayen i d-yeskanen tid ur neyri ara ,d yir tmuyli n Ureżqi yer teqcicin yeyran .

Imedyaten

-«*Fetṭa akka i d isem n teqcict-nni i yuy ur teyri ara ,ur tessin ara,d acu i d lakul .Imawlan-is ur tt-fkin ara ad tyer acku di tallit-nni ur-ead fhimen medden acu i teswa leqraya n tullas.D arrac kan i yeqqaren,ma d tullas msakit ttyimant deg wexxam qeddcent ,txident ...ney xeddmnt tibhirin d lecyal niđen n lexla .Tyimant ,akken qqarent ...*”ttrağunt lmektub nsent !”...».*sbt54-55*

-«*Areżqi yenna-yas deg wul-is “ad ayeğ tin ur neyri ara,tin ur nessin ticmatin-agi i ssnent temserrhin yeyran”Iyil umeybun d leqraya i d-yeslalen kra n lecyub yellan di tmetti tazgayrit !*».*sbt55*

Laman : deg usegzawal Issin n Buemara Kamal (2010,143),ad naf yefka-d tabadut i wawal-a n laman yenna-d “ d tagnit ideg ulac lekdeb ,lexdeε,tegdi ,...Md : zriy ur yixeddeε ara ,sey deg-s laman .”⁶

Deg tullist-a n “εecrin duřu”, ad naf amaru immeslay-d yef usentel-a n” laman” ,acku Areżqi d win ixedmen laman deg tmeṭṭut-is, acku netta yur-s imi mačči d tin yeyran ,ur tt-xedeit ara yef wannect-a mi ara iruħ yer lxedma taşebhit alma d tameddit yettağğat weħdes deg uxxam, yexdem atas laman deg-s,werğin yerra lbal-is ad yas wass anda ara tt-xedeit tmeṭṭut-is d wargaz-nniđen,arnu yer waya ulac s anda ur tt-yewwi ara acemma ur tixuş yid-s d acu netta ur teqnie ara s wayen yellan gar ifasen-is .

Ayen i d-yeskanen aya-gi ad tnağ deg nusebter wis (55),anda ara naf amaru immeslay-d yef wannect-a ,ad neeređ ad nefk kra n yimedyaten deg tullist-a .

⁶Buemara Kamal” asegzawal issin n teqbaylit s teqbaylit,ée,l’odyssée,2010”

Imedyaten

-«Si laman yellan ger-as d tin yellan d tacrikt n ddunit-is ,Ařzqi ihulfa i yiman-is seg wid uyur i d-yerza lferh .Ussan i deg ur ixeddem ara, Ařzqi yesedday-iten d Feřta di ttemrih ,d tirza yer imeddukkal ney yer idewlan .Tameřtuť ur yelli kra i txuřř ad tlum fell-as :kra tebya yella ma ur yelli ad-yili ! Maca tettxiq di tyimit weh-s deg wexxam sekra yekka wass ».sbt55

Ccek : deg usegzawal n Issin n Buemara Kamal (2010,26) ,ad naf yefka-d tabadut i wawal-a n “ccek” anda i d-yenna “ ulac tidet,ulac nniyya .Md : at tsertit ur sfin ara, yezga yella ccek deg wayen i d-qqaren d wayen reggmen i lyaci”.⁷

Ihi deg tullist-a ad naf ccek yella-d gar urgaz d tmeřtuť-is ,anda ara naf Ařzqi deg wasmi is-d-yenna uessas n tewwurt n lbařima dakken yusa-d yiwen n weqcic s axxam ur t-yessin ara, di tazwara yenwa d gma-s n tmeřtuť-is ,dacu Ařzqi yella iħar deg wayen is-d-yenna uessan-nni ,acku gma-s n tmeřtuť-is meqbel ad yass s axxam ad ieeddi yur-s yer lxedma, amek tikkelt-a xaři ,mi yewweđ s axxam ieus ad as-d-ini tmeřtuť-is yella win i d-yussan ass-a ,netta xaři tessusem yef wannect-nni yebda ikecmi-t ccek yef wagi i d-yettassen s axxam-is mi ara iruh yer lxedma,acku mačči d tikkelt ney d snat id as-d-yenna uessas yettassa-d yiwen yer wexxam-is, dya yebda ikecmi-t ccek yetteassa tameřtuť-is .

Ayen i d-yeskanen aya-gi ad tnať deg usebter wis (55-56),ad neeređ ad nefk kra n yimedyaten i d-yeskanen aya-gi deg tullist-a n “eecin duřu” .

Imedyaten

-«Mselxiř ay Ařzqi ,ass-agi yusa-d yur-k yiwen weqcic s axxam,ur t-ssine)q ara iqder d gma-s n tmeřtuť-ik ».sbt55

-«Ařzqi yettali tirekkabin yettxemim yef teswiť amek tella :limer i d-yusa mmi-s uđeggal-is ,a-t-ih ad yerr yer-s yer lxedma akken iwalef si zik ...Amek ur t-yessin ara uessas n tewwurt mi yi-yenna “iqder d gma-s”...?”.sbt55

⁷Idem.p26

-«Mi yewweđ s axxam,Ařezqi yerra s lferħ yessuden tameđtut-is,syin d akkin yečča imensi .Maca ur yesteqsa ra Feđta yef win d-yusan .Nettat ur d as-is-tenni acemma,amek ara tt-yesteqsi ?».sbt55

-«Azekki nni,iřuħ yer lxedma,yekkes akk kra yesea d ccek,iyil ahat d aeraq kan i yeereq ueessa-nni n tewwurt».sbt55

-«Mselxir ay Ařezqi ! ula ass-a yusa-d uqcic-nni i yef i ak-id-mmeslayey idelli».sbt56

-«...yerra iman-is amzun ur yesli kra s imezzay-is,yečča-t wul-is ad izer ma yeskiddib ueessas ney d tameđtut-is i yeffren kra fell-as,yeđtes di lħir ...».sbt56

-«Azekka-nni,akken yuy tannumi,yeffey iřuħ ...maca mačči yer lxedma i yerra,yerra yer yiwen umkan iqublen lbađima nni i deg yezdey,d kra ubedaħdaħ ideg rsen iqudas n waman.Amkan-nni yewea s axxam_is.Yeqqim din yessikkid deg wid ikeččmen teffyen,deg warrac yetturaren ;yettađsa imi netta yezmer ad d-iwali medden nitni ur t-id-ttwalin ara acku yedduri deffir n iqudas ».sbt56

Assuter n ssmah :anamek n wawl-a deg tmetti-nney mi ara yexdem yiwen kra n diri ,ad yessuter ney ad yeđleb asaruf ney ssmah deg wemdan-nni i yeyleđ akken .

Ihi,deg tullist-a “ecrin duřu”ad naf amaru immeslay-d yef “usuter n ssmah”, acku mi yella Uřezqi i ccuk deg tmeđtut-is ,dya yebda yetteassa-tt armi d asmi it-yettef d yiwen n ilemzi deg texxamt-is,dya ad naf Feđta mi tt-yettef wergaz-is yezra dacu tella txeddem tebda tessutur deg-s ssmah ney asaruf yef wayen texdem ,imi tt-xedeit d yiwen n yilemzi, arnu yer wannect-a acemma ur tixuř d wargaz-is imi ibedd ħur-s ayen tebya ad yawweđ ma ulac-it ad yilli ,dacu akken qqaaren amdan mačči d win iqqenēen s wayen yesea .

Deg usebter wis (58) ad naf amaru immeslay-d yef usentel-a n ssmah yellan gar Feđta d wergaz-is ,ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten deg tullist-a i d-yeskanen aya-gi.

Imedyaten

-«Qqim ! Rfed-d allen-im muqel-iyi-d,tiniđ-iyi-d dacu i kem ixuŝsen ? Ƴur-m ad trud».sbt57

-«Ulac ! semmeħ-iyi ay Ařezqi ! di leenaya-k».sbt58

-«Xaři ! ini-yi-d acu i kem ixuŝsen akka ».sbt58

-«ulac acu i xuŝsey, di leenaya-k,semmeħ-iyi».sbt58

-«Inay seg wasmi i kem-uyey,kra ur kem-ixuŝ..Tferħeđ mačči d kra ahat di lemer-im ur tefriħeđ am wasmi i telliđ yid-i,ur telluzeđ,ur kem-yenyi usemmiđ;ayen akk i tebyiđ s tawant i kem-id-yettaweđ,kra i d-tesutređ xedmey-am-t-id.Ur am kkisey ara imawlan-im,yal tikkelt i tebyiđ ttawiy-kem yer tmurt.Yal ass Ƴur-m i gganey ,ur ttaferey ara sut iberdan,ur am-d-sekkređ ara s axxam,ur kem-tteđđay ara weħd-m ad txiqeđ :anda i rriy ad kem-awiy ...Ayen iyi txedeđ ?.....».sbt58

-«Tebbejneq d imetři,teyli yer yiđarren-is,teqqar-as s usnaxfet “semmeħ-iyi...”Netta yekker amzun mačči d netta iwumi tettmeslay ney uyur teckenteđ.Yeldi leqjar n texzant,yeddem-d llesqa “scotch”,yebbi-d yiwen umur s lemqe,yenneđ-it i eecrin duřu-nni,yenna-ays:» sbt58

-«Nekk a-t-an semmħey-am maca wissen kan allay-im d wul-im ma ad am-semmħen,kemmu i xedmen tagi acemma ur t-tectađeđ».sbt58

Timenyiwt n yiman : anamek n wawal-a deg tneslemt d ayen i yeħrem Rebbi deg tudert n wemdan ,acku imdanen win yesean ugguren ad tafeđt yettxemim yer wannect-a iwakken ad yexdem tamrat i yiman-is ,netta iyil d tin id tifat i lehmum-is ney i wuguren-is .

Ihi,deg tullist-a n “eecrin duřu “ad naf amaru immeslay-d Ƴef temsalt-a n “tmenyiwt n yiman’, acku asmi i d-yessukkes Uřezqi tamettut-is txedeit d yiwen n yilemzi ,dya inecded iđewlan-is s axxam-is, iwakken ad ččen imekli, mi id-ussan Ařezqi yefreħ yis-sen ,mačči d kra ,dya ččan swan,qqimen ttqaŝsiren yeggar Uřezqi yer lğib-is yeddem-d eecrin duřu-nni ,yenna-ayasen anwa ara d yafen ansa i d-kkant

εecrin duṛu-ya ,yal yiwen dacu is-d-yenna ,dya Feṭṭa tenwa-yas asen-d-yini dakken txedeit tmeṭṭut-is d yiwen n wergaz, yerna εecrin duṛu-ya id summa i d-tewwi dya yef wannet-a ad naf Feṭṭa tugga-d ,tenwa tifat tenya iman-is .

Ayen i d-yeskanen aya-gi ad tnafe deg usebter wis(58-59),ad neεredad nefk kra n yimeyaten i d yeskanen annect-a.

Imedyaten

-«Azekka-nni mi d-ussan imawlan nfeṭṭa,yefreḥ yis-sen mačči d kra,am zik ney ugar.Tuy d netta i icegeen yiwen weqcic yur-sen yer taddart yenna-yas,ini-yasen ad d-asen ,εerdey-ten-id s imekli».sbt58

-«.....Mi fukken,qqimen deg uşalu,yemmey Reżqi yer lğib-is yeddem-d εecrin duṛu nni i wumi yenneđ ilesqa yenna-yasen i inebgawen-is:anwa seg-wen ara yi-d-yinin ansa iyi-d-kkant εecrin duṛu-agi ad as-fkey ayen i das-yehwan ? ».sbt58-59

-«Dya slan i westebteb di tewwurt,ṭṭubben imezzay nsen akken m a llan deg wexxam.Akken d-yeldi gma-s n feṭṭa tawwurt,kecmen-d sin warac ttcarcuren d tidi,lehhten,zzin yer Ureżqi nnan-as : Azzel ! azzel ! Yiwel ! a dda Areżqi ! tametṭut-ik “Nna lğuher” teyli-d seg ubalku,temmut».sbt59

Tullist 07 : Iminig

Asentel agejjan : tatut n temzi

Deg tullist-a “iminig” asentel agejjan i d-yufraren d asentel n “tatut n temzi “,deg tullist-a ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef tatut n temzi ,acku Meqran d win yebyan ad yettu ayen yesεedda deg temzi-s ,dya ad naf yufa-d tifat i wugur-is ,d inig yer tmurt n fransa,mebla tuyalin ,arnu yer wannect-a yebya ad yettu akk temzi yesεedda deg taddart-is ,yenwa ma iruḥ yer tmurt n berra inuda-d yakk timdinin-nsen ,ad yettu temzi-s netta tatut n temzi mačči d ayen ara yettu wemdan ,ney d ayen yezmer ad yerr yiwen yer deffir, akken qqaren “ayen iεeddane ur d yettuyal “ d awezyi ad tuyal temzi n yiwen .

Ayen id-yeskanen aya-gi ad tnaŋ deg usebter wis (62-63) ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten deg tullist-a “iminig” .

Imedyaten

-«Mačči d ayen isehlen yef wemdan a t-yexdem i tatut n temzi maca ula akken llan wid yebyan ad ggen tilas i wayen i d-iderrun,ad ħebsen lbađel ur yessarwat ara beřra n wennar,a d-slalen isey d lħerma akd lħeq;akka i teđra d Meqran m'akken yewweđ yer fřansa.Targit-agi tezga tezday ađan-is akken teddar deg ul-is ,teddar deg idammen yuzzlen di tfeka-yis».sbt62

-«Tisemmiđ n wul-is,ney lehna n wallay-is,yettwali-tt d tatut n temzi-s yesedda di lferħ deg i d-yemyi wurruz n wurrif :ilaq ad yaweđ a ten-yefru akken ad yelhi d wayen nniden.Daya ladpqa i t-id-yewwin yer ltari,yur-s ula d ccwal i d-igellun s lehna yelha».sbt63

-«Yekker i fřansa s iyallen d wallen :ixeddem akken ad yeseu kra a iřarřef deg nadi n temdinin,lyun,mařsay,burduqrib a d-yekk akk fřansa ar ass-a ur yewwiđ yer lebyi-s....».sbt64

-«tatut n temzi mačči d ayen i yer yezmer wemdan ad yessiweđ acku mačči deg yiwen wass a temħuđ ayen teseddađ ama řid ney rřag».sbt65

Isental inaddayen d limarat n usentel

Inig yer tmurt n berra : anamek n wawal-a mi ara yili yiwen yebya ad yinig yer tmurt n berra, yezmer iwakken ad yexdem, wayeđ ad ikemmel leqray-as ,llan wid yettruħen iwakken ad yeqqim kra n wussan ,llan wid yettruħun mebla tuyalin ,ad taffeđ yeğġa tamurt-is d imawlan-is ,ad yeqqal d ayrib deg tmurt n uberrani .

Ihi, deg tullist-a “iminig” ad naf amaru immeslay-d yef yinig dacu d tarewla,acku Meqran mi yebya ad yinig d tarewla i yebya ad yerwel seg taddart-is yer tmurt n berra,iwakken ad yettu tebrek i d-yellan fell-as ,ma ulac ur yezrim ara ad yeqqim deg tmurt-is,išemmed ad yeğġ kulec deffir-is wala ad yeqqim dagi yef waya ad t-naf yerya ad yinig yer tmurt n berra iwakken ad yettu temzi-s .

Ayen i d-yeskanen aya ad tnaŋ deg usebter wis (61),ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanen aya-gi deg tullist-a .

Imedyaten

-«Yenna-yi-d gma tebyiđ ad truħeđ yer fransa,d tidet ? Melmi ara tinigeđ ? ».sbt61

-«D tidet ad ruħey,azekka tanezzayt ad affgey,terna inig-iw mačči d asikel ?».sbt61

-«Dacu ? Ad teffyed ur d-tettezziđ ara ? ».sbt61

-«Yenna-yas Meqran : Amek tebyiđ ? Dacu ara xedmey niđen ?....».sbt61

-«Dya d tidet a Meqran ad truħeđ ,ur d-tezziđ,ad teğgeđ akk wid i k-iħemmlen,yemma-k d tamıart ?».sbt61

-«Zemrey ad ruħey,yas ad tejreh tasa-w,ad adney maca yewwi-d fell-i rırah,ħala ma kksey tebrek d-yellan fell-i ara qqimey di tmurt-a,ney ma ulac d awezyi ad idirey deg-s».sbt61

-«Yas ur tezmiređ ara ad teqqimeđ maca tzemređ ad teefseđ yef wul-ik ad tidiređ am kečč am medden,ayen niđen,eğğ-it i Rebbi ...».sbt61

-«Tezriđ aħal i nudaı ad iyi-d-iban wayen yellan berrik d amellal maca ur sawdeıy arta...».sbt61

Asmekti n temzi : anamek n wawal-a d tuıalin yer wayen yezrin deg tudert n wemdan ,ney d cfawat n temzi ,anda ara naf amdan yal tikkelt yella wanida i d-yettuıal yer deffir iwakken ad d-yemmekti kra n yinedruyen ama d ayen yelhan ney d ayen ur nelhi ara deg tudert-is.

Ihi, deg tullist-a “iminig” ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef usentel-a “asmekti n temzi”,acku mi iruħ Meqran yer tmurt n fransa ,ııab yef wat wexxam-nsen d taddart-is d wayen akk ezizen fell-as ad tnaŋ yettmekti-d temzi-s,d wayen yesedda deg tmurt-is d imawlan-is.

Ayen i d-yeskanen aya ad tnaŋ deg usebter wis (64)ad neeređ ad nefka kra n yimediyaten deg tullist-a i d-yeskanen aya-gi.

Imedyaten

-«Ma yeqqim a d-yettmekti taddart-is yettanni ger wallen-is ixxamen-nni n wakal ney uqermud i ibubben zzman :kra n leħyuđ huđen,ttbanen-d kan izra d wakal d aya i d-yeqqimen segmi teffey fransa ».sbt64

-«yettwali diyen lexyal n iberdan uyur d ffyent tzulixin,azniq n taddart anda a tturaren warrac deg uyebbar,tajmiet anda d mlalen yemyaren d kra n yelmezyen,tala anda ttemlilint tullas s tecmuxin n talaxt i deg id-ttawint aman ».sbt64

-«Yettwali afrag n wexxam-nnsen,tamazirt i deg i tettezzu yemma-s kra n lxeđra».sbt64

-«yettwali yemma-s i n-yeğġa a tettru asmi d-yusa .Yemmekta-d ayen i yas-tenna ;”asmi a d-uyaleđ a mmi ad iyi-d-tafed iwđey yer ddaw wakal,axir qqim ad tidired..”Ameslay-agi aneggaru ur as-yesli ara,ney ur as-yuy ara: yerza-t akken ad yekkes ađtan i yebdan a t-ikeččem..... ».sbt64

Tullist 08 : Tizqaqin n taddart**Asentel agejdan : Ayen yuran deg twenza**

Deg tullist-a “tizqaqin n taddart “ asentel agejdan i d-yufraren d asentel n “ ayen turan deg twenza” , acku yal amdan dacu is-yura Rebbi deg twenza-s,arnu yer waya ad naf yal amdan yesea iswi deg tudert-is, yebya ad yaweđ yur-s,yal yiwen deg-ney dacu is-yuan deg tudert-is ,ama d ayen yelhan ney dayen ur nelhi ara ,yessfek fell-ay ad t-neqbel akken yebyu yilli ,akken qqaren “ ayen yuran deg řanduħ ,ulac s anda ara iruħ” .

Ihi ,deg tullist-a ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef usentel-a n wayen yuran deg wenza n wemdan ,acku ad naf Yidir d Qasi deg tullist-a ur sein ara zhar deg tudert-nsen,acku tin ara řemmlen ad yass wayeđ ad t-yawi ,ad tezweğ dya nutni mačči akken ssarmen ay fyent tirga-nsen ,netta aya akk d ayen yuran ur yezmir yiwen ad ibeddel ayen id-as-yuran deg twenza-s .

Ayen i d-yeskanen aya-gi ad tnať deg usebter wis (68),ad neřeđ ad nefk kra n yimediyaten yellan dixel n tullist-a i d-yeskanen annect-a.

Imedyaten

-«Mennad: Tezriđ ! ur byiy ara a k-šhezney di teswiēt-agi i deg telliđ maca yettif ad tezređ si tura wala arma d tameddit,ihi tin akken nni tħemleđ ass-agi a teddu d tislit».sbt68

-«Qasi : Aha ! dayen tebdid-d tikad-ik ! ».sbt68

-«Tezriđ ! Ad šubbey ,att-waliy tikelt taneggarut»sbt68

-«Yidir : d timucuha am tigi i iħemmel yidir n at wakli acku ttcabin yer tin i yas-yedranAsmi eeddan iseggasen ,asmi d-yufa iman-is yeyleđ di leħsab-is :tin i iħemmel fkan-tt imawlan-is tedda d tislit,seg asmi teffey taddart ur tt-yezri i lukan d yiwet n tikelt ».sbt68-69

Isental inaddayen d limarat n usentel

Tudert n wat zik : deg tullist-a “tizqaqin n taddart” ad naf amaru immeslay-d yef tudert n wat zik seg zzman n yiyil ,asmi lant twaculin teiccent way gar-aset tella tegmat iten-yezdin,ulac lexdeđ,lekdeb , dacu tella lemqadra way gar-asen ,ad tnaƒ wa yetteawan wa ;win ur nesēi ara ad as-yefk i wayeđ ,ad naf immeslay-d yef tejmaet deg zzman n zik tesēa azal d ameqqran deg tudert n tmetti taqbaylit .

Ayen i d-yeskanen aya-gi ad tnaƒ deg usebter wis (66),ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten i yella deg tullist-a .

Imedyaten

-«Ahat cfant-d i zzman n yiyil ,asmi yal adrum yerra d uqerru-s,yella akken byant twaculin yettekan deg-s tizqaqin n taddart ,cfant-d i tmeddurt n wid yellan yer-sent.Anwa i d amessedrar wer nekki ara seg webrid-nnsent,ur nessard ara si tala-nnsent ney ur neqqim ara yef teħnayin n tejmiet i tent-iqerben ».sbt66

-«Tizqaqin d nitenti ,i yessemlalen wid yemmuten d wid yeddren .At-taddart akk žran : tineṭlin yellan di tezqaqin d tiwwura yer tmeddurt n dihen akin i tudert,d aya i sen-d-

*qqaren imyaren di tejmiet,nutni ttammen :”win yeeyan di tikli yef akal ad yinig yer ddaw-as ad yestaeu ».*sbt66

Asmekti n temzi : anamek n wawal-a d win ara d yemmektin temzi-s asma ara yilli yedda kra deg lemer-is ,ad tñaf qqiment-d alla cfawat n temzi i wemdan akken yebyu yilli .

Deg tullist-a “tizqaqin n taddart “ ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef usentel-a n usmekti n temzi ,anda ara naf yidir d win i d-yettmektin temzi-s, mi i walla arrac-nni imezzyanen turaren deg tezqaqin anda yella yetturar ulla d netta ,asmi yella deg leemert-nsen .

Ad naf dayen Qasi n At Weeban ,ula d netta immeslay-d yef usmekti ,acku imekta-d mi i wala ilemzi-nni ,imekta-d ccix-is deg tesdawit d wayen tella teqqar-as yemma-s mi yella mezzi deg leemer .

Ayen i d-yeskanen aya-gi ad tñaf deg usebter wis (66-67),ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten deg tullist-a .

Imedyaten

*-«D imezyanen i d imezwura mzazalen-d yer s agni n tezqaqin anda ara uraren deg yijdi i yitij qesshen .Zzewren-d isuyan d tađsa ...Yidir yessikid deg-sen yemmekti-d temzi-s,asmi yella d acewrar ula d netta ixnunes deg uyebbar i uzal .Yidir ħala netta i d-yegran di tyalađ n tejmiet,si tifawt i yeqqim din ,ad-yettmektay temzi-s yettru.....».*sbt66

*-«Mi wallay ilemzi-nni mmektey d ccix-nni.Mid-mmektey ayen iyi-yeqqar,mmektey-d ayen iyi-tenna yemma : “ Ma tezwerđ a mmi di tyuri-k ad tizmiređ ad teqqimeđ di tmurt-a yer yur-i ur tezmiređ ara ad truheđ ad iyi-tegğed...”! eeddi keč fru-tt ! Ruħay deg wesmekti !».*sbt67

Zwağ : anamek n wawal-a d win ara igen axxam ad yawi tameđtut iwakken ad yeg tawacult,deg tullist-a “tizqaqin n taddart “,ad naf amaru immeslay-d yef temsalt-a n

zwağ anda ara naf Yidir d win i wumi zewğen imawlan-is ,dya yufa-d iman-is d netta i d-aqqaru yef twacult,ilaq fella-s ad ibedd yef yiman-is ad yawi tameict i twacult-is .

Ayen i d-yeskanen aya-gi ad tnaŋ deg usebter wis (69) anda i d-yemmeslay umaru yef wannect-a ,ad neeređ ad nefk kra n yimediyaten yellan deg tullist-a .

Imedyaten

-«...yerna ciđ,zewğen-as wat-wexxam nnsen,yufa-d iman-is imiren yettwarez :ilaq a d-iħerř idrimen atas akken ad iεeggec imawlan-is ,iεeggalen-is.....»sbt69

Abeddel n tmetti :ad naf abeddel n tudert n tmetti d win i d-yewwin amaynut, dya imdanen beddlen imi ġğan akk lecyub d wansayen n zik ,acku tura yella ansi ad tt-ayen ,ayen byan yal yiwen s anda yunag ġğan yak tuddar ,ulac tullas yettruħun yer tala,acku d ayen ibeddel kulec deg tudert n wemdan ney deg tmetti s umata .

Deg tullist-a amaru immeslay-d yef tezqaqin n taddart i d-yeqqimen akken lant ur beddlen ara,acku abeddel n tmetti d imdanen i ibedden imi yal yiwen s anda yerra.

Ayen i d-yeskanen aya-gi ad tnaŋ deg usebter wis (69),anda ara neeređ ad nefk kra n yimediyaten deg tullist-a .

Imedyaten

-«Yidir yesteefa di tezqaqin : yettwali akken llant i tent-mazal yer ass-a ,maca imezday beddlen s wařas.Ur tyiman ara yelmezyen di tejmiεt,εan akk ccyel i ten-yettfen .Ulac ifellaħen a ixedmen tibħirin ,si ssuq i d-ttayen medden ayen ħlağğ m'a d-ffyen tameddit si lluzinat ney si lbiruwat.Dtaxeřtayt temyart a d-izedmen isyaren,yella lgaz n teqreetin.Ulac tullas a iεeddin yer tala acku a tent akka akk di lakul,yerna llan waman deg usariğ .ula d ameksa n taddart ur yufi ara win ara d as-d-yefken tiqđein,iřuħ a ixeddem d aqehwaği di lezzayer.Ur d-grin ara di taddart ħala wid wer nezmir ad ffyen .Ulac i d-yeqqimen si tudert nni zik di tezqaqin ħala nutenti.Tbeddel tmeddurt amzun di ddeqs-zalla,beddlen imdanen yid-s....»sbt69

Tullist 09 : Ih ! Lukan ad tezređ**Asentel agejdan : Tadyant n tuber 1988**

Asentel agejdan i d-yufraren deg tullist-a “Ih !Lukan ad tezređ “,d asentel n “tadyant n tuber 1988” , acku ayen yeđran deg useggas-a mačči dayen ara yettu wemdan ,ad naf atas n leřwađ iruđen d asfel deg tedyant-a deg lezzayer tamanayt ,sseba-ines d yir liħala d temeict ideg tidiren yemdanen deg tallit-nni ,dya ad naf agdud azzayri ass-nni yeffey-d iwakken ad yessuter izarfan-is seg uwanek azzayri ,dya ad naf atas i yemmuten deg useggas-nni n yizzayriyen .

Ihi, deg tullist-a ad naf amaru i mmeslay-d yef tedyant n 5 tuber 1988, anda mmuten atas n yemdanen am wid idelmen am wid ur neđlim ,acku gar wid yemmuten deg wass-nni ad naf læskar ĥuzan taxđibt n Mennad mebla ma texdem kra, tedda deg leyalađ imi kkatn s arsas deg igenni ,maca mačči s liemada .

Ayen i d-yeskanen aya-gi ad t-naf deg usebter wis (70) ad neeređ ad d-nefk kra n yimediyaten .

Imedyaten

*-«Ĥşiy atas ara s-yinin ciđ i yemmuten di tnekra nni n tuber acku i yebyun yemmet ur d-yessawađ ayen iğđan tudert di tegrawla tis snat n wemdal .Maca a wi k-iħkan amek tejreħ tasa-w mi walay izzayriyen yellin ddaw rsas n izzayriyen nniđen ».*sbt70

Isental inaddayen d limarat n usentel

Tayri : d aħulfu yellan gar sin wulawen yemħemmalen way gar-asen ,ad naf tayri d tin yemxalafen ,tella tayri yezdin gar imawlan ,ney gar imawlan d warraw-is,ney ad naf tayri yellan gar sin yilmezyen aqcic d teqcic.

Deg tullist-a “Ih ! Lukan ad tezređ “ ad naf amaru immeslay-d yef tayri yellan gar sin n yilmezyen “ Mennad d Jeğđiga” ad naf immeslay-d yef tayri yellan gar-asen d wamek i myussanen d wayen seadan deg sin yid-sen ,ulac win ara ten-iferqen,almi d asmi i d-tewwi jeğđiga lbak ,netta ur d yewwi ara lbak ,maca ula d wagi ur yessawed ara ad ten-yefraq ufan-d tifat i wugur-nsen ad ieiwed lbak Mennad deg uxxam ,dacu

ad iruħ yer lezzayer iwakken ad iyer tamaziyt ,werna ad yettemplili d jeġġiga dina akken kan ur tt-mefraqqen ara .

Ayen i d-yeskanen aya-gi ad t-naf deg usebter wis (70) ,ad neeređ ad d-nefk kra n yimediyaten i d-yeskanen aya deg tullist-a .

Imedyaten

-«Asmi t-ssney tella yiwet n teqcict yid-s,ula d nettat sney-tt, isem-is jeġġiga ».sbt70

-«segmi yella yeqqar di Lycze Ttasteur yeddukuj yid-s,ixđeb-itt...».sbt70

- «Cfiy yehkayi-d Mennad yef asmi d-tewwi lbak,tullas ferħent nettat tettru acku mačči yid-s ara yili di tesdawit imi netta ur t-id-yewwi ara yettru ger ifasen-is ».sbt70

-«Ah! a wi yezran d acu d tayri keč ad tfehmed».sbt70

-«Ufan-d tifrat ger-asen :ad ieiwed aseedi n ukayad tikelt tis snat d acu kan tikelt-a ad yeqqar deg wexxam akken ad yesu akud ad yexdem di berre ,akken ad yettruħu yer tesdawit yer tin iri !».sbt70

Asirem : anamek n wawal-a d amenni ,acku ulac amdan ur nessaram ara deg tudert-is ,ad naf yal yiwen deg-ney d acu yessaram yebya ad t-yaweđ deg tudert-is ,nezmer ad nini imdanen tidiren s usirem ,acku lukan ulac asirem tili awi yezran d acu ara yillin deg tudert-ney .

Deg tullist-a “Ih !Lukan ad tezređ” ,ad naf amaru immeslay-d yef temsalt-a n” usirem” ,acku deg tullist-a ad naf Mennad d win yessaramen lukan di d yewwi lbak ad yekcem yer tesdawit iwakken ad yili akk d jeġġiga deg lezzayer , d acu mačči daya kan acku yebya ad yesu amkan n lxedma , iwakken ad yerr axxam netta d Jeġġiga , yebya ad tbeddel tudert-is ad yekkes fell-as lhif d llez iac deg tudert-is .

Ayen i d-yeskanen aya ad t-naf deg usebter wis (70-71) ,ad neeređ ad nefk kra n imedyaten deg tullist-a .

Imedyaten

-«Asirem n Mennad d wa : ad yekcem yer tesdawit ad iyer d Jeġġiga ,ad yili yid-s simi a rren axxam».sbt70

-«Yehša tamezduyt di lezzayer txuș maca yetxemim a d-yawi amkan n lxedma di 10 iseggasen ad as-fken axxam,mazal tura 20 ayen nni yezrin ! Ixațer-is yewsee mačči d kra,yeqqar am wass-a ad tbeddel a neffey si yir taswiet yer tmeddurt tawsiet awi-d kan a nellhu d leqdic».sbt70-71

-«.....yeqqar-iyi Mennad a nexdem yas ma yehwa-yas lqern awi-d kan iswi nney a t-nawed : a neffey seg umurej n lmizirya i deg a nettemxebbađ, d walud n lhif i yugin ad yesfed yef ikesman».sbt71

-«Tirga mlalent d tifawt seg tifawt i d-tekk tafat,tirga qqlent d asirem,asirem yeslal-d lebyi,lebyi yiwen ur t-yettružu.Zdat n lebyi yefsi weezru akken i yefsi wagu ».sbt71

Lmut : d win yeġġan ddunit,iruh anida ur d-yettuyal ara ,acku yiwen ur d-yettyimi deg ddunit-a alla Rebbi ,win i d-yewwed wass-is ad iruh ad yinig s anda ur d-yettuyal ara ,akken qqaren deg lemtel “ amzun tewwit tmut “ d arwaħ mebla tuyalin yer ddunit-a .

Deg tullist-a “Ih ! Lukan ad tezred”,ad naf amaru immeslay-d yef usentel-a n “lmut” , acku deg tullist-a ad naf Jeġġiga d yiwet n tlemzit i d-yewwed wass-is acku deg tedyant-nni n 5 tuber 1988 ,ad naf ħuzant læsker mi lan kkatn řsas yer igeni nettat tella deg ubalku, mačči s lemada ,ad naf teġġa-d Mennad weħdes yur-s netta Jeġġiga d tin akk i d-asirem n tudert-is, dya deg wasmi temmut tuyal ddunit d taberkant deg wallen-is acku truħ tin yellan d kulec yur-s ulac dacu yexdem iwakken ad illin akken ,dacu akken qqaren “fyent-as tirga mxalfa”tin iħemmel yewwit lmut tewwed leefu n Rebbi .

Ayen i d-yeskanen aya ad t-naf deg usebter wis (71-72) ,ad neered ad d-nefk kra n yimediyaten i d-yeskanen aya deg tullist-a “Ih! Lukan ad tezred”.

Imedyaten

-«.... Teħsid nek d jeġġiga nemfaraq».sbt71

-«Aww ! tebyid ad tqessređ ney acu?»sbt71

-«Tiweđ sanda akken a naweđ akk.....»sbt71

-«Temmut ? »sbt71

-«Nyan-tt »sbt71

-«Ass n ssebt i tt-ħuzan, yer ubalku ,leesker mara kkatén deg igenni ,din i teyli ,aksum-is yeřla-t waldun,ur as-icuhħ ara .ur ħşiy amek iwđey s axxam nnsen mi iyi-id-yenna gma-s ameřtuħ ,akken tt-walay yliy fell-as ur zmirey ad tťfey imeřti.....»sbt71-72

-«Ay ruy mi i tt-tťfey ger ifassen-iw byiy ad dduy ad iyi-tawi tmettant,ur tťyimey ara deřfir-s,ttruy acku yas tťfey-tt ger ifassen-iw,lferħ yennejla seg wul-iw»sbt72

-«Walay udem-is tikelt taneggarut dayen ħala di lkayeđ ara tt-zerrey .Hulfey s tebrek a d-tettay ussan-iw seg wass-n ar ass-aTezday uđan am zik am wass-a.Ur ħşiy sani ara kkey,ihudd usirem,tudert a tt-tezday terzeg.Ur seiy iswi di tudert yecban tagi»sbt72

Tafelwit n tsemlilt n yisental yer taggara

Tullisin	Isental igejdanen	Isental inaddayen
Taninna, ney tudert n tlemzıt taqbaylit	Tignatin i tettidir tlemzıt taqbaylit	Lemgirda n tmetti Tayri Tamidwa Lexdeε n tayri Lexđubga Nnif Tira n tmaziyt gar zik d tura
Laman d leyder	Tiririt n Ttar n Uwejhan i mmi-s	Aħwaş n tferka Tiririt n tferka

		Tikkellex Leyder
Tadyant n mmi-s uciban	Azal i tesca ttrebga n ddunit	Ttar Lemcawra Azal n umdan
Ad gen tameyra	Azal n tegmat gar watmaten	Tameyra Leedawa Tukksa n leqder Timenýiwt n yiman
Tuýalin	Tuýalin n Meqran s axxam mi yella d ameħbus 14 n yiseggasen	Tagğalt Zwağ d ulwes Miħyaf Yir tameict
æecrin duřu	Lexdee n tmeťtut i wergaz-is	Zwağ Yir tamuyli yer teqciť yeyran Laman Ccek Assuter n ssmah Timenýiwt n yiman
Iminig	Tatut n temzi	Inig yer tmurt n berra Asmekti n temzi
Tizqaqin n taddart	Ayen yuran deg twenza	Tudert n wat zik Asmekti n temzi Abeddel n tmetti
Ih !Lukan ad tezređ	Tadyant n tuber 1988	Tayri Asirem Lmut

Awennet yef tfelwit-a

Tazrawt-nney tella-d yef wammud n tullisin yura Saeid Cemmax ,anda i d-nekkes isental igejdanen d yisental inaddayen i d-yewwi deg yal yiwet .

Mi nexdem tasleđt tasentalant i tullisin-a “Ger zik d tura” , nufa-d amaru-ya yewwi-d yef yisental yellan deg tmetti taqbaylit n zik d tin n tura , yezmer yal yiwen deg-nney ad ten-yidir deg tudert-is n yal ass amedya (tayri ,lexdeε n tayri d lexdeε n tmeđtut i wargaz-is, tikellax).

Mi ara nđil yer tfelwit-a ,ad naf lan yisental gar-asen asentel agejdan anda ara t-naf d asentel anadday akken i yezmer ad t-naf d asentel anadday d agejdan ,yezmer ad illin d inaddayen ,yef waya nezmer ad d-nini dakken lan kra n yisental igejdanen deg kra n tullisin seān assay d yisental inaddayen n kra tullisin nniđen ,amedya deg tullisit “laman d leyder” ad naf asentel n “**ttar**” deg tullist-a d asentel agejdan ,ma yella deg tullist “tadyant n mmi-s uciban” ad naf sental-a n “ttar” d asental anadday .

Ad naf dayen asental n “**lexdeε**” asentel-a yella wanda i yella d asentel agejdan ,yella wanda yella d asentel anadday , amedaya; deg tullist n “εecrin duřu” ad naf asentel agejdan n tullist-a d “ lexdeε” , ma yella deg kra n tullisin nniđen ad t-naf d asentel anadday ,amedya am tullist n “ taninna,ney tudert n tlemzıt taqbaylit” asentel-a d anadday , ihi ,gar usentel aģedan d usentel anadday ad naf yella wassay gar-asen .

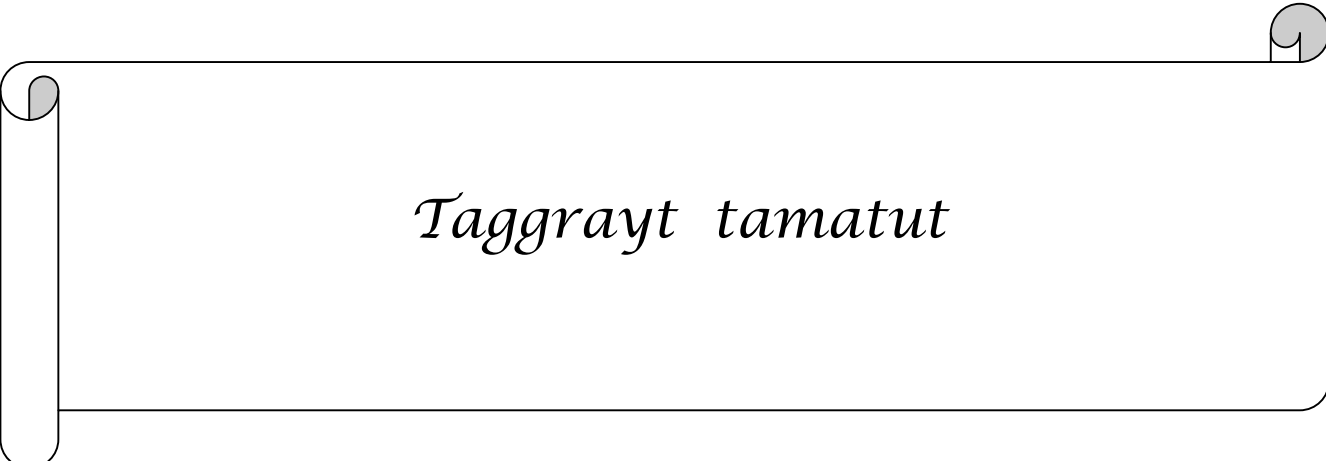
Ma yella deg usentel “ **tatut n temzi**” d usentel “**asmekti n temzi**”, d wid yešeān assay way gar-asen imi i sin yid-sen ttmeslayen-d yef “temzi “,nezmer ad d-nini dakken asentel “tatut n temzi”d asentel agejdan ,ma yella d asentel “asmekti n temzi” d asentel anadday ,dagi asentel-a “**asmekti n temzi** “ad t-naf d asentel anadday deg tullisin-a “Iminig” d “Tizqaqin n taddart”.

Akken nezmer ad naf isental inaddayen deg tullisin nniden kifkif d isental inaddayen ,amedya am usentel n **tayri** ad t-naf deg tullist n “Taninna” akked deg tullist n “Ih!Lukan ad tezređ” ad naf dayen asentel n “**tmenyiwt n yiman** “ deg wammud-a yella d asentel anadday ad t-naf deg tullist”Ad gen tameyra” d tullist “εecrin duřu”

Tagrayt

yer taggara n weħric-a n tesleđt , nessaweđ nekkes-d isental i yef i d-yewwi Saėid Cemmax deg wammud-a n tullisin “Ger zik d tura” , ama d isental igejdanen, ama d isental inaddayen ,isental-a d wid yesean assay way gar-asen ,acku asentel yezmer ad yili d asentel agejdan deg tullist-a,akken yezmer ad yili d asentel anadday deg tullist nniden ,akken i yezmer ad yilli usentel anadday d asentel agejdan deg tullist-a ney d inaddayen i sin yid-sen .

Ad naf isental i d-yewwi Saėid Cemmax deg udlis-is “Ger zik d tura” d wid yellan deg tmetti taqbaylit ama d ayen yellan deg tmetti n zik ney deg tmetti n tura .



Taggrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Tazrawt-a d tin yekkin yer tayult n tsekla, tewwi-d yef” tazrawt n yisental i tullisin “Ger zik d tura” n Saëid Cemmax” ,iswi inebya ad naweḍ deg-s d yisental iyef i d-yewwi Saëid Cemmax deg wammud-a n tullisin .

Iwakken ad nawweḍ yer yiswi-neḡ ,nefren ad nexdem tasleḍt tasentalant i yal tullist gar tullisin n Saëid Cemmax “Ger zik d tura” netbee tizri n umyaru “Jean-Pierre Recharde” .

Ihi , deg uḥric-a n tesleḍt tasentalant nessaweḍ yer yiswi-nney anda i d-nufa Saëid Cemmax deg wammud-a n tullisin”Ger zik d tura”, immeslay-d yef yisental yellan deg tmetti taqbaylit n zik d wid n tura.

Deg tullist “taninna” ad naf amaru immeslay-d yef usental “ lemgarda n tmetti” ,anda i d-templal tlemziti uguren deg tudert-is ,ad naf immeslay-d yef tayri yellan deg tallit-a tamirant i yellan einani ,acku zik tayri mačči d tin yellan einani d tufirt ,arnu yer wannewt-a ur tessaweḍ ara yer yiswi-s ,acku ad naf basel d win ixedeën taninna d yiwet n teqcict.

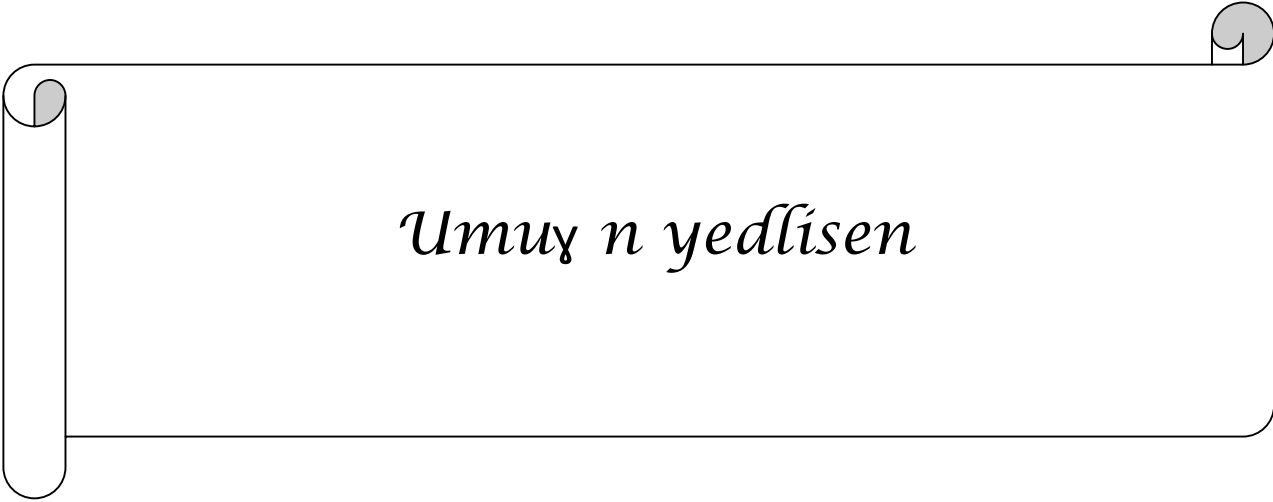
Nufa-d yewwi-d yef usental n ttar anda zik d imdanen s yimmad-nesen i d-yettaran ttar-nesen amedya am tullist-s “tadyant n mmi-s uciban” neḡ deg tullistn “laman d leyder”, ma yella deg tallit-a tamirant ad naf lan yiyalen n laman yettharaben yef wannect-a .

Ma yella deg tullist “ad gen tameyra”ad naf amaru immeslay-d yef wazal tesa tegmat gar watmaten ,acku win ur nesei ara tagmat maḥqqur deg tmetti, amedya am warraw n wakli ur yexdimen ara azal i tegmat yellan gar babat-sen d emum-nesen ,imi arraw n Wakli ur d mezgan ara d emmum-nesen ugin ad ateneḍden yer tmeḡra-nesen ,dya glan s ruḥ-is ,armi yessaweḍ babat-sen yenya iman-is ass-ni n tmeḡra yef lḡal n tegmat yellan gar-s d watmaten-is.

Deg tullist “tuyalin” ad naf amaru immeslay-d yef “zwağ d ulwes”,acku deg tallit n zik asental-a d win yellan s waṭas,mi ara yemmet wergaz n tmeṭṭut ad tt-yerr ulews-is , ma yella deg tallit-a tamirant ulac-it deg tmetti-nney ,amedyan am “Sekkura “mi nwan wat wexxam-is yemmut urgaz-is dya ḥatmen fell-as ad tt-yerr ulwes-is ,ma deg tullist n “εecrin duṛu” ad naf immeslay-d yef yir tamuḡli iseṅan yemdanen yer teqcict yeyran ,acku zik tiqcicin ur truḥun-tt ara yer uyarbaz iwakken ad lemdent d arrac kan i yeqqaren ,ma yella deg tallit-a tamirant ad naf imawlan d wid yettağan tiqcicin ad ruḥen s ayarbaz iwakken ad lemdent .

Ihi , yer taggara n weḥric-a n tesleḏt iswi uyur nessawed deg tazwara nufa-d dakken azwel n udlis-a “Ger zik d tura” d win yeseṅan assay d yisental ,d turdiwin i d-nefka deg tazwara ,acku amaru yebya ad yessarwes gar tmetti n zik d tmetti n tura,acku yebya ad d-yesken amek llan yisental-a zik, d tamuḡli n tura,imi akken nezra timetti d tin yettbeddilen .

S wakka i nessawed yer taggara n leqdic-nney, nessaram sya yer sdat ad d-illin atas n tezrawin yerzan asental-a , arnu yer wannect-a ad illin wid ara ikemmlen anadi yef tulumisin-a n tullist i d-yeggran ama(aglam ,akud,adeg,tasiwelt,iwudam,...) acku ayen nebyu nxedm-it, mazal leqdic yezzif yer sdat.



Umuy n yedlisen

Idlisen

1. Chemakh Said ,«*Ger zik d tura* », *Asqamu unnig n Timmuzya*, 2008.
2. Hadaddu Mohand Akli, « *Introduction à la littérature berbère* », édition HCA, Tizi-Ouzou, 2009.
3. Imarazen Moussa , «*Timeayin n leqbayel*» , HCA, Alger, 2006/2007.
4. Jena-Pierre Aurbit , «*Le conte et la nouvelle*», coll, cursus, éd, Armand, colin, 1997.
5. Meksem Zahir , «*Tisekkiwin n yedrisen*», HCA, Alger, 2010.
6. Rey-Pierre Louis, «*Le roman et la nouvelle*», édition, Hatier, paris, 2001.

Tizrawin

1. Ameziane Amer, *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle*, thèse de doctorat Inalco , 2008/200.
2. Boudia Abederrezaq, *Contribution à l'analyse textuelle d'un corpus de nouvelle d'expression kabyle*, Mémoire de Magister, Université de Bejai, 2011/2012 .
3. Chemakh Said, *Lexicologie berbère: L'élaboration du vocabulaire fondamental du kabyle*, thèse de doctorat 2003.
4. Hamoum Rahima d Nessah Fatima , *Tazrawt yef tullist taqbaylit: talalit anerni d tulmisin* , *Akatay n taggara n Master*, *Tasdawit n Akli Muhend u Lhağ n Tubiret*, 2012/2013 .
5. Mohand Said Saida , *Le récit tafunast igujilen de Belaid At Ali : du conte à la nouvelle*, Mémoire de Magister, universite de Mouloud Mammeri , 2011.
6. Oulebsir Fadila , *La poésie féminine kabyle : le cas de Messaad Himi (1892-1979)*, *une poétesse chanteuse de la région d'Ath Mlikeche*, Université de Bejaia, 2009.

Imawalen d ísegzawalen

1. Bouamara Kamal, *Asegzawal issin n teqbaylit s teqbaylit, édition, l'odyssée, 2010.*
2. Boutlioua Hamid, *Lexique biling, Français/Tamaziyt, amesnawal, édition, azar ACIB, 2005 .*
3. Habib Allah Mansouri ,*Amawal n tamaziyt tatrart, français-tamaziyt, HCA, 2004.*
4. Mohand Akli Salhi, *Asegzawal amezzyan n tsekla, édition, L'odyssée, 2012.*
5. Todorov Tzvetan d Oswald Ducrot, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage, édition du Seuil, 1972.*
6. Application Amawal.«amawal tafransist-tamaziyt, <http://www.tawalt.com/madghismadi@gmail.com>».

Imagraden

1. Chaker Salem, “*La naissance d’une littérature écrite “: le cas du berbère (kabyle) in bulletin d’étude Africaine N°17/18, paris, 1998 .*
2. Michal Collot «*le thème selon la critique thématique* », in :*communication* ,47,1988, *variation sur le thème , pour une thématique, pp 79-91 (www.presee , Fr/doc/comm_0588_8018_1988_num_44-1-1707, consulter le-09:49,20-04-2017 .*



Amawal

*Amawal*¹

Awal s teqbaylit	Awal s tefransist	Amaru d usebter
Addad	Etat (situation)	Habib.A.M (54)
Asismel	classer	Habib.A.M (27)
Asentel	Thème	Boutlioua .H (191)
anekmar	Approche	Boutlioua .H (22)
Aferdis	Èlèment	Habib .A.M (48)
Azyan	critique	Habib .A.M (36)
Irit	Motif	Boutlioua.H (136)
Irit n wurmid	Motif dynamique	Application amawal
Irit n yimezgi	Motif statique	Application amawal
Tezrit	Influence	Habib .A.M (69)
Teglest	Antiquité	Habib .A.M (14)
Tesrit	Prose	Habib .A.M (126)
Tullist	Nouvelle	M.A.Salhi (114)
Tillelt	Renaissance	Boutlioua .H (170)
Tigawt	Action	Habib .A.M (9)
Tesleḍt	Analyse	Habib .A.M (13)
Tadiwennit	Interview	Habib .A.M (72)
Tasentalant	Thématique	Application amawal
Tugna	Image	Habib .A.M (67)
Tamidwa	L'amitié	Application amawal
Tagmat	Fraternité	Application amawal
Udiwenni	Dialogue	Memmeri .M (13)
Yimenni	Predicate	Application amawal
Yisumar	Proposition	Boutlioua .H (162)
Yiwenniten (awennit)	Commentaire	Habib .A.M (29)

¹ Lan kra n wawalen neḥsa ttwasnen meena n sers-iten-id, ahat ad ilin yimeyriyen ur nessawed ara ad isinen anamek-nsen.